

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 64 (1946)  
**Heft:** 37

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gekl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreise für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 6.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone n° (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 6 fr. 30.

### Inhaltsverzeichnis II. Halbjahr 1945

Entgegen der früheren Bekanntmachung, müssen wir mitteilen, dass das Halbjahrsregister zum SHAB. erst Ende dieses Monats erscheinen kann. Wir bitten diejenigen Abonnenten, die es bereits bestellt haben, sich noch bis dahin zu gedulden, ihre Bestellungen sind vorgemerkt. Das Versanddatum wird an dieser Stelle bekanntgemacht werden.

Die Administration des Blattes.

### Répertoire du II<sup>e</sup> semestre de 1945

Contrairement à ce qui a été indiqué en tête du n° 25, nous devons informer nos abonnés que le répertoire semestriel ne pourra paraître que vers fin de ce mois. Nous prions donc nos abonnés qui ont déjà commandé le répertoire de bien vouloir prendre patience; leur commande est notée. La date exacte d'expédition du répertoire sera indiquée à cette place.

Administration de la FOSC.

#### Inhalt — Sommaire — Sommario

##### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Demande en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale concernant le contrat collectif de travail pour la profession de coiffeur dans le canton de Genève.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

##### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 des EFZD über die Ein- und Ausfuhr und den Handel mit ausländischen Banknoten (Dollarnoten der Vereinigten Staaten). Ordonnance n° 1 du DFFD concernant l'importation, l'exportation et le commerce de billets de banque étrangers (billets de dollars des Etats-Unis).  
Verfügung Nr. 18 des KIAA betreffend Absatz der Inlandkohle. Ordonnance n° 18 de l'OGIT concernant l'écoulement des charbons indigènes.  
Der schweizerische Aussenhandel im Januar 1946. Le commerce extérieur de la Suisse en janvier 1946.  
Verfügung Nr. 21 K des KIAA betreffend Lockerungen der Pneubewirtschaftung. Ordonnance n° 21 K de l'OGIT concernant l'assouplissement de la réglementation relative aux pneus et chambres à air.  
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Schuldbrief um Fr. 5000, haftend auf GB.-Nr. 1111 Ingenbohl, Vorgang Nr. 40 000.

Der allfällige Inhaber dieses Wertpapiers wird aufgefordert, dasselbe innert eines Jahres der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen. Nichtvorlegen innert dieser Frist hat Kraftloserklärung des vorzitierten Wertpapiers zur Folge. (W 951)

Schwyz, den 5. Februar 1946.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

##### Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu du certificat de dépôt de la Caisse hypothécaire du canton de Genève, n° 71488, de fr. 10 000, au porteur, 3 1/2 %, d'une durée de 5 ans, à l'échéance du 30 septembre 1942, avec coupon au 30 septembre 1942 attaché, de le produire et de le déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. J. VI (W 1039)

Tribunal de première instance de Genève:

Ed. Barde, président.

##### Kraftloserklärungen — Annulations

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 179, 182 und 185 vom 3., 7. und 10. August 1945 und im Amtsblatt des Kantons Aargau Nrn. 31, 32 und 33 vom 4., 11. und 18. August 1945 als vermisst aufgerufenen 20 Aktien zu Fr. 1000 auf die «Frico AG.», Rostschuttfabrikwerk und Lackfabrik, Brugg, als Schuldnerin, lautend, Nrn. 043 bis 062, ausgestellt am 11. September 1925 auf den Namen von Rosa Frischauer, Brno, mit Coupons Nrn. 10 u. ff.; 39 Aktien zu Fr. 1000 auf die «Frico AG.», Rostschuttfabrikwerk und Lackfabrik, Brugg, als Schuldnerin, lautend, Nrn. 021 und 063 bis 100, ausgestellt am 11. September 1925 auf den Namen von Armin Frischauer, Brugg, mit Coupons Nrn. 10 u. ff., werden, nachdem sie innert der öffentlich bekanntgemachten Frist von 6 Monaten, d. h. bis 5. Februar 1946, von niemandem vorgewiesen worden sind, als nichtig und kraftlos erklärt. (W 102)

Brugg, den 11. Februar 1946.

Bezirksgericht Brugg.

Nachfolgender Grundpfandtitel ist als kraftlos erklärt: Schuldbrief zu Fr. 1000, lastend im 1. Rang auf Grundbuch Günsberg Nr. 594, Eigentum der Lina Schwalli, in Günsberg; Gläubigerin: Solothurnische Kantonalbank in Solothurn. (W 106)

Solothurn, den 13. Februar 1946.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:

R. Kurt.

Par jugement du 12 février 1946, le Tribunal a prononcé l'annulation des 8 cédulas hypothécaires au porteur de fr. 5000 chacune, inscrites au registre foncier de Genève le 13 février 1934, PjB. 249, grevant en 2<sup>me</sup> rang, l'immeuble situé dans la commune de Genève (section Cité), parcelle 2271, feuille 83, avec les bâtiments nos f. 184 et f. 185. S. IX (W 104)

Tribunal de première instance de Genève:

Ferd. Charrot, greffier.

Le 12 février 1946, j'ai prononcé l'annulation de l'obligation n° 8737 de fr. 1000 de l'emprunt 3 1/2 %, 1939, de la SA. de l'Énergie de l'Ouest Suisse, à Lausanne, avec feuille de coupons. (W 105)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

##### Widerrufe — Révocations

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 32 vom 8. Februar 1946 erlassene Publikation um Kraftloserklärung der 3%igen Inhaberoobligation der Basler Kantonalbank, Basel, von nominal Fr. 5000, Nr. 188109, vom 27. Oktober 1942, kündbar ab 20. Januar 1945 auf sechs Monate, mit Semesterzinscoupons per 20. Juli 1945 u. ff., wird hiermit widerrufen, da der ausgekündigte Titel inzwischen zum Vorschein gekommen ist. (W 107)

Basel, den 14. Februar 1946.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

31. Januar 1946.

Risl-Parquet-Fabrik Aktiengesellschaft, in Alpnach, Fabrikation und Handel mit Parquets aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 58 vom 9. März 1944, Seite 570). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. Dezember 1945 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 400 auf Fr. 96 300 erhöht durch Ausgabe von 459 Namenaktien zu Fr. 100. Die Liberierung erfolgte durch Verrechnung mit den Ansprüchen der Gläubiger der Firma «Gebr. Risi & Cie. A.-G.», welche die «Risi-Parquet-Fabrik Aktiengesellschaft» laut Artikel 5, Litera d. ihrer Statuten zur Tilgung übernommen hat. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 96 300, eingeteilt in 963 Namenaktien zu Fr. 100.

11. Februar 1946. Molkerei usw.

Imfeld-Berchtold Söhne, in Lungern, Molkerei, Drogerie, Spezereihandlung, Autogarage, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1938, Seite 345). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Oktober 1945 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

11. Februar 1946. Molkerei, Drogerie, Viehhandel usw.

Siegfr. Imfeld, in Lungern. Inhaber der Einzelfirma ist Siegfried Imfeld, von und in Lungern. Molkerei, Drogerie, Spezereiwaren, Viehhandel.

#### Fribourg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

6 février 1946. Laines, cotons.

Jules Overney, à Bulle. Le chef de la raison est Jules Overney, de Charmey, à Bulle. Commerce de laines et cotons à tricoter. Rue de la Sionge.

6 février 1946. Boulangerie, épicerie, biscuits.

Lucien Maillard, à La Tour-de-Trême, boulangerie, épicerie (FOSC. du 18 juin 1926, n° 139, page 1116). Le titulaire ajoute à son genre de commerce: biscuiterie.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

7. Februar 1946.

Konsungensgesellschaft Derendingen und Umgebung, in Derendingen (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1946, Seite 460). Ernst Scholer senior ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift als Präsident ist erloschen, ebenso diejenige des Verwalters Ernst Scholer junior, infolge Rücktritts. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen unter sich kollektiv je zu zweien oder mit dem Verwalter die Unterschrift.

#### Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

12. Februar 1946. Chemisch-technische Produkte.

Paul Ohnemus, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Ohnemus-Tschopp, von Basel, in Birsfelden. Fabrikation und Verkauf chemisch-technischer Produkte. Muttenerstrasse 30.

12. Februar 1946. Stoffe, Uniformen usw.

Walter Gschwind-Thüring, in Therwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Gschwind-Thüring, von und in Therwil. Verkauf von Stoffen, Anfertigung von feiner Damen- und Herren-Massarbeit sowie Uniformen aller Art. Ettingenstrasse 378.

12. Februar 1946.

**Stoll, Malergeschäft**, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Stoll, von Scherz (Aargau), in Liestal. Ausführung von Malerarbeiten jeder Art, Tapeziererarbeiten, Spritzlackierungen, Autolackiererei. Kasernenstrasse 33 und 45.

12. Februar 1946. Konfektion usw.

**Rieder, in Sissach**. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Rieder-Roth, von Rothenfluh, in Freunkendorf. Herren- und Damenkonfektion sowie nach Mass. Bahnhofstrasse 96.

13. Februar 1946.

«CENA», Nähr- & Chemie Produkte G. m. b. H., in Liestal (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1943, Seite 838). Durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten von Liestal vom 12. Februar 1946 wird dem Gesellschafter Hefons von Arx die Geschäftsführung und die Befugnis zur Vertretung der Firma mit sofortiger Wirkung vorläufig entzogen. Als Geschäftsführer wird vorübergehend Fritz Singelsen-Fluhbacher, von und in Liestal, bestimmt. Er zeichnet einzeln.

13. Februar 1946.

**Lana A. G. für Handel und Beteiligung in der Wollindustrie** (Lana S. A. pour le Commerce et la Participation dans l'Industrie Lainière), in Arlesheim (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1935, Seite 380). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1946, Seite 438), im Handelsregister von Basel-Land von Amtes wegen gelöscht.

## Aargau — Argovie — Argovia

8. Februar 1946.

**P. Wälti Metzgerei & Wursterei Villmergen**, in Villmergen. Inhaber dieser Firma ist Paul Wälti, von Oberkulm, in Villmergen. Metzgerei und Wursterei. Oberdorf.

8. Februar 1946. Grabsteingeschäft.

**Alfred Grosjean**, in Lauffohr. Inhaber dieser Firma ist Alfred Grosjean, von St-Oyens (Waadt), in Lauffohr. Grabsteingeschäft. Au-Lauffohr.

8. Februar 1946. Hotel usw.

**Otto Vogt**, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Otto Vogt, von Grenchen (Solothurn), in Aarau. Hotel und Restaurant Binsenhof und Ueberrahme von Festwirtschaften. Landhausweg 22.

8. Februar 1946.

**Personalfürsorgefonds der Firma Haeny Schuhe en gros**, Aarau, in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Februar 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal (Angestellte und Arbeiter) der Firma «Haeny Schuhe en gros», in Aarau, sowie für deren Hinterbliebene. Einziges Organ ist ein Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern. Zurzeit gehören dem Stiftungsrat an: Erwin Haeny, von Kolliken, in Aarau, als Präsident; Hans Braek, von Effingen, in Aarau, und Otto Zobrist, von und in Rapperswil. Präsident und Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma, Igelweid 22.

8. Februar 1946.

**Fritz Erlmann, Radiospezialist**, Aarau, in Aarau. Reparaturen, Verkauf und Bau von Radio-Grammokombinationen usw. (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1945, Seite 562). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Februar 1946.

**Dr. J. Mahrer, Notar**, in Rheinfelden. Inhaber dieser Firma ist Dr. jur. Joachim Mahrer, von Möhlin, in Rheinfelden. Notariats- und Geschäftsagentenbureau. Hauptwacheplatz 308.

8. Februar 1946. Fahrrad- und Autowerkzeuge usw.

**H. Ungricht**, in Wohlen. Inhaber dieser Firma ist Hermann Ungricht, von Dietikon, in Wohlen (Aargau). Fabrikation der Fahrrad- und Autowerkzeuge «HERUN», Herstellung von Kleinmaschinen und deren Reparaturen. Villmergerstrasse 1522.

8. Februar 1946. Automobilhandel usw.

**Hch. Huber Söhne**, in Reinach. Handel mit Automobilen, Velos und Nähmaschinen, deren Bestandteilen und Zubehör, Betrieb einer Reparaturwerkstätte usw. (SHAB. Nr. 290 vom 9. Dezember 1944, Seite 2707). Der Kollektivgesellschafter Hans Huber-Hächler ist aus der Firma ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

8. Februar 1946.

**Kabelwerke Brugg A. G. (Fabrique de Câbles de Brougg S. A.)**, in Brugg (SHAB. Nr. 271 vom 17. November 1944, Seite 2543). Der Vizedirektor Rudolf Reger ist zum Direktor ernannt worden. An seiner Kollektivunterschrift wird nichts geändert. Zu Vizedirektoren wurden ernannt die bisherigen Prokuristen Ludwig Heiniger und Paul Müller. Sie führen nun Kollektivunterschrift; ihre Prokura ist erloschen. Walter Dübi ist nicht mehr Direktor. Er ist zum Delegierten des Verwaltungsrates ernannt worden und bleibt weiterhin Vizepräsident des Verwaltungsrates; seine Kollektivunterschrift ist unverändert. Die Unterschrift des Vizedirektors Max Graf ist erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates, Kurt Lindt, wohnt nun in Zürich.

8. Februar 1946.

**Wohlfahrtsfonds für die Arbeiterschaft der Kabelwerke Brugg A. G.**, in Brugg, Stiftung (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1945, Seite 1071). Die Einzelunterschriften der Stiftungsratsmitglieder Kurt Lindt (Präsident) und Walter Dübi sind in Kollektivunterschriften umgewandelt worden. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift gewählt: Rudolf Reger, von Elgg (Zürich), in Brugg. Zu Rechnungsführern wurden ernannt: Ludwig Heiniger, von Eriswil, in Brugg, und Ernst Baumann, von Mülligen, in Windisch. Die Genannten führen ebenfalls Kollektivunterschrift. Die Zeichnungsberechtigung des Max Graf ist erloschen. Der Präsident des Stiftungsrates, Kurt Lindt, wohnt nun in Zürich.

8. Februar 1946.

**Fürsorgefonds für die Angestellten der Kabelwerke Brugg A. G. in Brugg**, in Brugg, Stiftung (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1945, Seite 1071). Die Einzelunterschriften der Stiftungsratsmitglieder Kurt Lindt und Walter Dübi sind in Kollektivunterschriften umgewandelt worden. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift gewählt: Rudolf Reger, von Elgg (Zürich), in Brugg. Zu Rechnungsführern wurden ernannt: Ludwig Heiniger, von Eriswil, in Brugg, und Ernst Baumann, von Mülligen, in Windisch. Die Genannten führen ebenfalls Kollektivunterschrift. Die Zeichnungsberechtigung des Max Graf ist erloschen. Der Präsident des Stiftungsrates, Kurt Lindt, wohnt nun in Zürich.

8. Februar 1946.

**Interkantonale Lotteriegemeinschaft**, in Aarau (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1942, Seite 742). Dr. Robert Brinck, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist damit erloschen. An seine Stelle wurde in den Vorstand gewählt: Dr. Ernst Vaterlaus, von Thalwil, in Zürich. Zum Vizepräsidenten ist ernannt worden: Dr. Oskar Stampfli, von Aeschi (Solothurn), in Solothurn (bisheriges zeichnungsberechtigtes Vorstandsmitglied). Dr. Ernst Vaterlaus und Dr. Oskar Stampfli zeichnen kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

8. Februar 1946.

**W. Suter, Turnschuhfabrik**, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Willi Suter, von Kolliken, in Wettingen. Turnschuhfabrik. Schwyzerstrasse 12.

8. Februar 1946. Drechslerei.

**Jos. Vock**, in Wohlen. Inhaber dieser Firma ist Josef Vock, von Wohlen (Aargau), in Wohlen-Anglikon (Aargau). Drechslerei und Holzwarenfabrikation. Bünzstrasse 100 B.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

28 gennaio 1946. Vino, assicurazioni, ecc.

**Giorgio Canetti**, con sede in Brissago, commercio in vino da pasto e di lusso, ingrosso e dettaglio. Rappresentanze in generi diversi ed assicurazioni (FUSC. del 4 giugno 1934, n° 127, pagina 1499). La ditta viene cancellata su istanza del titolare, per riduzione del commercio, così da non essere più obbligato all'iscrizione.

7 febbraio 1946. Costruzioni.

**Catelli & Canevascini in liquidazione**, con sede in Tenero, impresa costruzioni (FUSC. del 22 maggio 1937, n° 116, pagina 1181). La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata.

7 febbraio 1946.

**Unione di Banche Svizzere**, succursale di Locarno (FUSC. del 22 ottobre 1945, n° 247, pagina 2571), società anonima con sede principale in Zurigo. Il direttore generale aggiunto Hugo Grüberler è stato nominato direttore generale; egli firma collettivamente per la sede centrale e per tutte le sedi e succursali.

8 febbraio 1946. Albergo.

**Giovanni Baumann**, in Ascona (FUSC. del 10 maggio 1940, n° 108, pagina 891). Il titolare modifica la dicitura del genere di commercio da: vendita di grappa, erba ruga, in Albergo Riviera.

## Ufficio di Lugano

8 febbraio 1946. Impianti elettrici.

**Alfredo Bossi, Ingegnere**, in Lugano, impianti elettrici (FUSC. del 18 giugno 1926, n° 139, pagina 1117). La ditta viene cancellata ad istanza del titolare, non essendo più per legge tenuta all'iscrizione.

11 febbraio 1946. Impianti elettrici.

**Passera Ugo**, a Cassina d'Agno. Titolare è Ugo Passera, fu Angelo, da e domiciliato ad Agno. Impianti elettrici.

11 febbraio 1946. Macchine da scrivere, ecc.

**Bruno Pozzi & Co.**, in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società in nome collettivo fra Bruno Pozzi, fu Antonio, da ed in Pazzallo, e Bruno Tettamanti, fu Angelo, da Canobbio, in Lugano. La società ebbe principio il 21 gennaio 1946. La società è vincolata esclusivamente dalla firma unia del socio Bruno Tettamanti. Officina di riparazione di macchine da scrivere e calcolatrici, vendita, cambi e noleggi. Via Giacomo Luvin 3.

## Distretto di Mendrisio

7 febbraio 1946.

**Unione di Banche Svizzere**, succursale a Chiasso, a Chiasso (FUSC. del 2 ottobre 1945, n° 230, pagina 2388), società anonima, con sede principale, a Zurigo. Hugo Grüberler, da Winterthur, in Küsnacht, è stato nominato direttore generale con firma collettiva per la sede e per tutte le succursali.

8 febbraio 1946.

**Vestiti S. A.**, in Mendrisio (FUSC. del 25 ottobre 1944, n° 251, pagina 2367). Milly Weidmann, fu Gottlieb, da Zurigo, in Muralto, è stata nominata membro senza firma del consiglio di amministrazione. Paolo Karg, amministratore unico, è ora presidente. La firma sociale spetta unicamente a questo come per il passato.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Grandson

9 février 1946. Tissus, caoutchouc.

**René Gétaz**, précédemment à Colombier (Neuchâtel), tissus et caoutchouc (FOSC. du 4 août 1937, n° 179, page 1835). La maison a transféré son siège à Grandson. Le titulaire est René-Edouard Gétaz, fils de Paul, de Château-d'Oex, actuellement domicilié à Grandson. Commerce de tissus et caoutchouc.

## Bureau de Lausanne

11 février 1946. Fournitures pour l'ébénisterie, etc.

**Albert Tissot**, à Lausanne, commerce de contre-plaques et fournitures générales pour l'ébénisterie et la menuiserie, etc. (FOSC. du 19 janvier 1938). Le genre de commerce est modifié comme suit: Commerce de contre-plaques et fournitures générales pour l'ébénisterie et la menuiserie; vente et fabrication de vernis inaltérables, imperméables et antirouille marque «Impermose» et de produits liquides à détacher, insecticides, tue-mouches, marque «Unic».

11 février 1946. Produits textiles, meubles, etc.

**G. R. Sœur**, à Lausanne, importation de produits textiles et divers, achat et vente de meubles d'occasion (FOSC. du 3 janvier 1944). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

11 février 1946. Immeubles.

**Nobilis B. S. A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 21 octobre 1935). Le bureau est transféré Chemin de Mornex 3 (chez l'administrateur).

11 février 1946.

**T. Geneux, Imprimerie Lausannoise**, à Lausanne, imprimerie (FOSC. du 22 janvier 1918). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «L. Geneux, Imprimerie Lausannoise», à Lausanne.



11 février 1946.

**L. Geneux, Imprimerie Lausannoise**, à Lausanne. Le chef de la maison est Louis Geneux, époux séparé de biens de Jeanne Eugénie, née Teuscher, de Ste-Croix, à Lausanne, qui a repris l'actif et le passif de la maison « T. Geneux, Imprimerie Lausannoise », à Lausanne, radiée. Imprimerie. Place du Tunnel 13/14.

11 février 1946. Soieries, textiles, etc.

**Mme Ferraris-Wasem**, à Lausanne, commerce de soieries, textiles, chemiserie, vêtements de travail pour hommes (FOSC. du 11 septembre 1945, page 2175). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

11 février 1946.

**Société Immobilière la Béthusette A**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 27 octobre 1941). L'administrateur Edouard Cottier est démissionnaire; sa signature est radiée. Sont nommés administrateurs: Marc Chapuis, de Romanel sur Lausanne, désigné président, et Edmond Tannaz, de Champmartin, les deux à Lausanne, qui engagent la société par leur signature collective. Le bureau est transféré Grand-Chêne 2 (chez M. Chapuis).

11 février 1946. Soudures, etc.

**Arbal S.A.**, à Lausanne, soudures à l'aluminium, etc. (FOSC. du 11 août 1945, page 1932). Suivant procès-verbal authentique du 25 janvier 1946, la société a modifié ses statuts sur le point suivant: Le capital de fr. 50 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 500, est actuellement entièrement libéré.

**Bureau de Morges**

11 février 1946. Café-restaurant.

**Emile Moraz**, à Morges (FOSC. du 15 novembre 1929, n° 268, page 2267), exploitation du café-restaurant du Casino. La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 février 1946. Café-restaurant, tea-room, etc.

**René Moraz**, à Morges. Le chef de la maison est René-Emile Moraz, de Villars-St-Croix, à Morges. Exploitation du café-restaurant du Casino, tea-room, glacier. Quai Lochmann.

**Bureau de Rolle**

9 février 1946. Instruments de chirurgie, etc.

**J. Crétallaz & Cie, Chirurgica, Rolle**, à Rolle, instruments de chirurgie, etc., société en nom collectif (FOSC. du 14 décembre 1945, n° 293, page 3119). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> février 1946. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé « J. Crétallaz, Chirurgica, Rolle », à Rolle, ci-après inscrite.

9 février 1946. Instruments de chirurgie, etc.

**J. Crétallaz, Chirurgica, Rolle**, à Rolle. Le chef de la raison est Jean-Charles Crétallaz, de nationalité française, à Rolle. La maison a repris dès le 1<sup>er</sup> février 1946 l'actif et le passif de la société en nom collectif « J. Crétallaz & Cie, Chirurgica, Rolle », à Rolle, radiée. Fabrication et vente d'instruments de chirurgie et dentaires, ainsi que d'appareils scientifiques. Grand'Rue 109.

**Bureau de Vevey**

11 février 1946. Lingerie pour hôtels, etc.

**J. Dougoud**, à Vevey. Le chef de la maison est Jules-François-Xavier Dougoud, fils d'Antoine, de Liefrens (Fribourg), à Vevey. Commerce de lingerie pour hôtels et restaurants, vêtements de travail en tous genres et produits pour le nettoyage. Rue St-Antoine 10 et 12.

**Bureau d'Yverdon**

11 février 1946. Articles textiles.

**J. Bergien**, à Yverdon, articles textiles pour messieurs, à l'enseigne « Chez Jean » (FOSC. du 18 janvier 1945, page 154). Le domicile commercial et les bureaux sont transférés Rue du Casino 3.

11 février 1946. Droguerie, etc.

**Addor Alfred**, à Yverdon, droguerie-herboristerie (FOSC. du 20 août 1934, page 2327). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel****Bureau de Boudry**

8 février 1946.

**Société anonyme Henri Allisson, Fabrique de Moteurs M.V. St-Aubin**, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges (FOSC. du 3 décembre 1939, n° 283, page 2380). Henri Allisson, décédé, dont la signature est radiée, et Emma Allisson, née Châtelain, ne font plus partie du conseil d'administration. Charles Colomb (déjà inscrit) est actuellement seul administrateur et directeur. Il engage la société par sa signature individuelle.

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

7 février 1946. Horlogerie, etc.

**Léo Caussignac-Gagnebin**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication d'horlogerie, terminage de la montre (FOSC. du 9 novembre 1942, n° 261). La raison est radiée par suite de l'apport de l'actif et du passif selon bilan de reprise au 1<sup>er</sup> janvier 1946 à la société anonyme « Caussignac et Jeanneret S.A. », à La Chaux-de-Fonds, inscrite ce jour.

7 février 1946. Horlogerie.

**Caussignac et Jeanneret S.A.**, à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 6 février 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication d'horlogerie, le terminage de la montre, l'achat et la vente d'horlogerie et de fournitures, et pour objet la continuation de la raison individuelle « Léo Caussignac-Gagnebin », à La Chaux-de-Fonds, dont l'apport a été fait à la société comme indiqué ci-après. Le capital social de fr. 50 000 est divisé en 50 actions de fr. 1000, chacune, nominatives, les actions numérotées de 1 à 20 étant intégralement libérées, les actions numérotées de 21 à 50 étant libérées jusqu'à concurrence de 66 2/3 % du montant nominal. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la raison individuelle « Léo Caussignac-Gagnebin », à La Chaux-de-Fonds, selon bilan de reprise au 1<sup>er</sup> janvier 1946, annexé aux statuts, accusant un actif de fr. 10 501.84 (caisse, clients, marchandises, machines et outillage) et un passif de fr. 501.84 (créanciers), soit un actif net de fr. 10 000. Ledit apport a été accepté pour ce montant de fr. 10 000 contre remise à l'apporteur de 10 actions nominatives de fr. 1000 chacune, intégralement libérées. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la raison individuelle « Léo Caussignac-Gagnebin » dont elle aura les profits et les charges avec

effet à ce jour. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions ou par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce qui est l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. L'assemblée générale a nommé comme administrateurs avec signature individuelle Léo Caussignac-Gagnebin, de La Chaux-de-Fonds, et René Jeanneret, de Le Locle, les deux domiciliés à La Chaux-de-Fonds. Siège de la société: Rue du 1<sup>er</sup> Août 3.

**Bureau de Neuchâtel**

8 février 1946. Conseil juridiques, comptables, etc.

**RÉGIES S.A.**, à Neuchâtel. Selon procès-verbal authentique et statuts du 1<sup>er</sup> février 1946, il a été créé, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour objet: le conseil, la représentation et l'expertise dans toutes les questions comptables, fiduciaires, fiscales, juridiques et financières. La société peut créer des succursales en Suisse et à l'étranger, elle peut prendre des participations à toutes entreprises suisses ou étrangères, acquérir ou créer des entreprises similaires et se charger de toutes les fonctions qui sont de nature à favoriser la réalisation de son but ou qui sont en rapport direct ou indirect avec son objet, notamment la construction, l'achat et la vente d'immeubles. Le capital social est fixé à fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000, intégralement libéré par des versements en espèces. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Est désigné en qualité d'administrateur unique René Schöpf, d'Enges, à La Chaux-de-Fonds, qui engage la société par sa signature individuelle. Rue des Beaux-Arts 26.

**Genève — Genève — Genève**1<sup>er</sup> février 1946.

**Société Immobilière Rue de la Servette n° 21**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 janvier 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'acquisition pour le prix de fr. 205 000 d'un immeuble sis en la commune de Genève, section Cité, formant au cadastre la parcelle 2596, feuille 59, sur laquelle existe Rue de la Servette n° 21, le bâtiment n° E 177. Le capital social, intégralement libéré, est de fr. 50 000. Il est divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Il est actuellement composé d'Humbert Sésiano, président, de et à Genève, et de Paul Lenoir, secrétaire, de Genève, à Vandœuvre, qui engagent la société par leur signature collective. Adresse: Boulevard Georges-Favon 8 (régie « Sésiano & Lenoir »).

7 février 1946.

**Bureau d'études en petite mécanique G. Calame-Rosset**, à Genève. Le chef de la maison est Gaston-Pierre Calame-Rosset, du Locle et La Brévine (Neuchâtel), à Genève. Bureau d'études en petite mécanique et fabrication de bracelets métalliques, broches et clips. Rue de Lausanne 23bis.

7 février 1946. Serrurerie et construction métallique.

**Thibault et Lanzoni**, à Genève, entreprise de serrurerie et construction métallique, société en nom collectif (FOSC. du 8 avril 1940, page 649). La société est dissoute à dater du 31 janvier 1946. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé « Louis Thibault », à Genève, ci-après inscrit.

7 février 1946. Serrurerie et construction métallique.

**Louis Thibault**, à Genève. Le chef de la maison est Louis-Philippe Thibault, de et à Genève, séparé de biens de Rose-Marguerite, née Jaquier. La maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif « Thibault et Lanzoni » à Genève, radiée. Entreprise de serrurerie et construction métallique. Rue du Môle 38.

7 février 1946. Tapisserie-décorateur.

**Alex. Augier**, à Genève, tapissier-décorateur (FOSC. du 4 juin 1940, page 1027). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « Alex. Augier et Fils », à Genève, ci-après inscrite.

7 février 1946. Tapissiers-décorateurs.

**Alex. Augier et Fils**, à Genève. Alexandre-Michel Augier, et son fils Pierre Augier, tous deux de et à Genève, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif ayant commencé le 15 janvier 1946 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison « Alex. Augier », à Genève, radiée. Tapissiers-décorateurs. Grand'Rue 16.

7 février 1946.

**Société Immobilière rue Carteret lettre B**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 juillet 1945, page 1732). Jean-Pierre Odier, de et à Genève, a été nommé seul administrateur; il signe individuellement. Les administrateurs Edouard Têron et André Galliard sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue du Port 11 (bureaux de J.-P. Odier).

7 février 1946.

**Société Immobilière Rond-Point de la Jonction 8**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 décembre 1945, page 3077). Jean-Pierre Odier, de et à Genève, a été nommé seul administrateur; il signe individuellement. L'administrateur François Roch est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue du Port 11 (bureaux de J.-P. Odier).

7 février 1946.

**Fonds de prévoyance du personnel de la maison Transports de vins S.A. Genève**, à Genève, fondation (FOSC. du 7 novembre 1942, page 2557). La raison de la maison fondatrice ayant été modifiée en « Vintransport S.A. », la dénomination de la fondation sera désormais: **Fonds de prévoyance du personnel de la Maison Vintransport S.A.** Cette modification des statuts a été approuvée par arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève (autorité de surveillance de la fondation) du 16 octobre 1945, et constatée par acte authentique du 30 janvier 1946. Adresse: Place Montbrillant 19 (bureaux de Vintransport S.A.).

7 février 1946. Parfumerie et produits de beauté.

**GUPA S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts en date du 5 février 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la fabrication, le commerce et la représentation de parfumerie et de produits de beauté. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. Le capital social est



libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé d'Alec Barbey, président, de Chexbres (Vaud), à Mies (Vaud), et Marcel Mermillod, secrétaire, de Bardonnex, à Genève, lesquels engagent la société par leur signature individuelle. Adresse: Rue Petitot 15 (banque Ferrier, Lullin & Cie).

8 février 1946. Matériaux de construction.

**Ch. Jérôme et Cie**, à Genève, commerce de matériaux de construction, société en commandite (FOSC. du 23 juillet 1940, page 1324). La procuration collective conférée à Marc-John Plojoux et Alfred Salzmann est transformée pour chacun d'eux en procuration individuelle.

8 février 1946.

**Produits Textiles Alfred Bloch**, à Genève. Le chef de la maison est Alfred Bloch, de Berne, à Genève. Commerce de produits textiles. Place Longemalle 7.

8 février 1946. Horlogerie.

**F. Mathez**, à Genève, commerce d'horlogerie, gros et détail (FOSC. du 12 janvier 1946, page 118). Le titulaire Frédy-Gaston Mathez est maintenant majeur.

8 février 1946.

**Société Immobilière rue du Belvédère n° 3**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 août 1934, page 2329). Eugène Pasche, de Servion (Vaud), à Genève, a été nommé administrateur unique; il signe individuellement. L'administrateur Charles Rochat a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: Rue du Rhône 42 (bureaux de Jean Gailloud, régisseur).

8 février 1946.

**Société Générale pour l'Industrie Electrique**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 juin 1945, page 1513). Jean Lullin, de Genève, à Vernier; Guillaume Bordier, de et à Genève, et Henri-Léon-Marie de Remy, de Fribourg, à Paris, ont été nommés membres du conseil d'administration. En outre, Jean Lullin a été nommé membre du comité de direction. Francis Bolens, sous-directeur, a été nommé directeur-adjoint. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs membres du comité de direction, ou de l'un d'eux avec un directeur ou un directeur-adjoint, ou encore, par la signature collective d'un administrateur membre du comité de direction, ou d'un directeur, ou d'un directeur-adjoint avec un sous-directeur ou un fondé de pouvoir. Les administrateurs Albert Lullin, membre du comité de direction, et Pierre Bordier, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés et les pouvoirs du premier sont éteints.

8 février 1946.

**Universal Films S.A.**, à Genève (FOSC. du 8 octobre 1942, page 2277). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 janvier 1942, la société a décidé: 1° de convertir les 50 actions, de fr. 1000 formant son capital social, jusqu'à la porteur, en actions nominatives; 2° d'apporter diverses modifications à ses statuts qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions, nominatives, de fr. 1000 chacune. Le capital social est entièrement libéré. L'assemblée générale est convoquée par un avis adressé sous pli recommandé à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions. Le conseil d'administration est composé de Joseph-Henry Seidelmann, président et délégué (inscrit), David Moriaud, délégué (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé vice-président; André Cosandey, délégué (inscrit), nommé secrétaire, Harry Novak, des Etats-Unis d'Amérique, à Paris, nommé administrateur-délégué, et Emile Buffler (inscrit). La société continue à être engagée par la signature collective à deux des administrateurs-délégués. L'administrateur-délégué Bedros-O. Sislian a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

8 février 1946. Edition.

**Atlas Permanent S.A.**, à Genève, édition de la publication intitulée «Atlas Permanent», etc. (FOSC. du 11 janvier 1946, page 103). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 janvier 1946, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Atlas Permanent S.A. en Liquidation**, par Marcel Rehfsous, de et à Genève, nommé liquidateur, avec signature sociale individuelle. Les pouvoirs de représentation conférés au curateur Raymond Perrot sont éteints, de même que les pouvoirs de l'administrateur-délégué Alexandre Rado et de la fondée de procuration Hélène Rado. Adresse de la société en liquidation: Rue de la Corratierie 20 (étude de Roehat, Rehfsous et Delétra, notaires).

8 février 1946.

**Société anonyme du Garage de l'Athénée**, à Genève (FOSC. du 7 février 1946, page 418). Roger-Gaston Perrot, de Versoix, à Genthod, a été nommé directeur et Angel-Lucien Parola, de et à Genève, a été désigné comme fondé de procuration; ils engagent la société par leur signature collective. La procuration individuelle conférée à François Larsonneur est éteinte.

8 février 1946. Pompes funèbres, etc.

**E. Bonnet et Cie, Société Anonyme**, à Genève, entreprise de pompes funèbres, etc. (FOSC. du 16 novembre 1935, page 2820). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 7 décembre 1945, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

8 février 1946. Spécialités pharmaceutiques, etc.

**Actipharm S. à r. l.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 25 janvier 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour objet la représentation et le commerce de spécialités pharmaceutiques, chimiques, de parfumerie, de photographie et branches annexes, la fabrication des dits produits ainsi que l'exploitation de services de publicité technique et toutes opérations commerciales et financières se rattachant directement ou indirectement au but social. Le capital social est de fr. 20 000. Les associés sont: Lucien Dupont, de nationalité française, à Paris, pour une part de fr. 15 000 entièrement libérée, dont fr. 5000 en espèces et fr. 10 000 par l'apport ci-après, et Paul Chevassus, de nationalité française, à Genève, pour une part de fr. 5000 entièrement libérée en espèces. Lucien Dupont a fait apport à la société: 1° de tous les droits, avantages et bénéfices, estimés à fr. 9500, suivant contrat de représentation intervenu entre lui et la société à responsabilité

limitée dénommée «Laboratoire Roger Bellon», à Paris, lequel contrat résulte d'une lettre en date à Paris du 16 janvier 1946; 2° d'une machine à écrire estimée à fr. 500, soit au total fr. 10 000, qui couvrent la part de l'apporteur jusqu'à concurrence de cette somme comme indiqué ci-dessus. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Lucien Dupont et Paul Chevassus, ce dernier séparé de biens de Bertha, née Casetti, sont tous deux gérants et engagent la société par leur signature individuelle. Adresse: Rue de Lyon 64 (chez Paul Chevassus).

9 février 1946. Timbres-poste.

**E. Babaëff**, à Genève, commerce de timbres-poste pour collections (FOSC. du 6 mars 1939, page 469). Le titulaire Ervand Babaëff et son épouse Maria-Henrica-Clasina Ackermans, veuve Smulders, ont adopté le régime de la séparation de biens.

9 février 1946. Chapeaux.

**Frey et Kramer**, à Genève, fabrication de chapeaux pour dames, société en nom collectif (FOSC. du 20 juillet 1944, page 1643). L'associé Hugo-Carl (et non Hugo-Jakob) Frey et son épouse Anna, née Kern, ont adopté le régime de la séparation de biens.

9 février 1946. Dancing tea-room.

**Execo S. à r. l.**, à Genève, dancing tea-room (FOSC. du 13 avril 1944, page 847). L'associé-gérant Marcel Laval et son épouse Angèle, née Hofer, ont adopté le régime de la séparation de biens.

9 février 1946. Orfèvrerie et articles divers.

**Hans Wagner**, à Genève, commerce et représentation d'orfèvrerie et d'articles divers en gros (FOSC. du 28 mai 1945, page 1202). Le titulaire Rudolf-Johann, dit Hans Wagner, et son épouse Marguerite, née Vallotton, ont adopté le régime de la séparation de biens.

9 février 1946. Produits pharmaceutiques, etc.

**Laboratoires Mexyi S.A.**, à Genève, produits pharmaceutiques, cosmétiques, etc. (FOSC. du 6 avril 1944, page 804). La procuration collective conférée à Hermann Hofer est éteinte.

9 février 1946.

**Manufacture des Montres Universel, Perret et Berthoud S.A.**, à Genève (FOSC. du 7 juin 1945, page 1303). Emile Taillard (inscrit jusqu'ici comme sous-directeur) et Eugène Nussbaum, de et à Genève, ont été nommés directeurs adjoints; ils signent collectivement à deux, entre eux, ou l'un d'eux avec un fondé de pouvoir.

9 février 1946.

**Syndicat d'élevage bovin de Satigny**, à Satigny, société coopérative (FOSC. du 8 octobre 1941, page 1889). Le président du comité est Edmond Vulliez; le vice-président: Otto Schwab (les deux inscrits), et le secrétaire/caissier Louis Dumuid, de et à Genève. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec celle du secrétaire/caissier. Les pouvoirs conférés à Marc Schlappi, ancien secrétaire/caissier, sont éteints.

9 février 1946.

**SACAF Société Anonyme pour le commerce des Automobiles Fiat en Suisse**, à Genève (FOSC. du 3 juillet 1941, page 1295). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Camillo Ghiglione (inscrit), nommé président; Francesco Rusca, secrétaire (inscrit), et Adolf Ceriani (inscrit). Les administrateurs George Martinet, décédé, et Mihram Pechdimaldji, démissionnaire, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Les administrateurs signent collectivement à deux.

9 février 1946. Montres, parties de montres, etc.

**ADMES S. à r. l.**, à Genève, commerce et représentation de montres, parties de montres, etc. (FOSC. du 8 juin 1944, page 1290). L'associé Herbert Jeanneret, titulaire d'une part de fr. 35 000, a cédé une fraction de fr. 5000 de cette part à Frédéric Dangy, de nationalité française, à La Chaux-de-Fonds, qui devient associé. Le capital social de fr. 40 000 est actuellement divisé en une part de fr. 30 000 propriété de l'associé Herbert Jeanneret (inscrit), une part de fr. 5000 propriété de Pierre Grandchamp (inscrit) et une part de fr. 5000 propriété de Frédéric Dangy, susqualifié. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 24 janvier 1946, les statuts ont été modifiés en conséquence. Les gérants sont Herbert Jeanneret (inscrit) et Frédéric Dangy (nouveau); ils engagent la société par leur signature individuelle. Adresse: Route de Florissant 9 (chez Herbert Jeanneret).

9 février 1946.

**Caisse de Retraite des Employés de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève**, à Genève, société coopérative (FOSC. du 30 juillet 1940, page 1375). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale en date du 6 décembre 1945, la société a décidé sa dissolution par suite du transfert de ses actifs et passifs à la «Caisse de Retraite des Employés de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève», fondation établie à Genève (FOSC. du 4 janvier 1946, page 22). Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Demande

en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale concernant le contrat collectif de travail pour la profession de coiffeur dans le canton de Genève

L'Association suisse des maîtres coiffeurs, section de Genève,  
l'Association suisse des ouvriers coiffeurs, section de Genève,  
le Syndicat corporatif du personnel de la coiffure

ont présenté au Conseil d'Etat du canton de Genève une requête en prorogation au 8 février 1947 des déclarations des 28 janvier et 30 novembre 1945 attribuant, pour la profession de coiffeur dans le canton de Genève, force obligatoire générale à différentes clauses d'un contrat collectif de travail, du 8 février 1944, et à un avenant n° 1, du 3 août 1945.

Les déclarations en question ont été respectivement publiées dans les n° 276, du 23 novembre 1944, et 8, du 11 janvier 1946, de la Feuille officielle suisse du commerce.

Il peut être formé opposition devant le Conseil d'Etat dans les 14 jours dès la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs. (A.A. 44)

Au nom du Conseil d'Etat de la République et canton de Genève,  
le chancelier: A. Tombel.

## The Northern Assurance Co. Ltd., London

Actif

Bilan au 31 décembre 1944

Passif

|                                                               | £  | s   | d         |                                                                  | £  | s   | d         |
|---------------------------------------------------------------|----|-----|-----------|------------------------------------------------------------------|----|-----|-----------|
| Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales  | 3  | 614 | 949.—     | Fonds propres de la société:                                     |    |     |           |
| Valeurs mobilières:                                           |    |     |           | Capital social                                                   | 4  | 519 | 110.—     |
| Obligations et lettres de gage                                | 11 | 375 | 915. 6.—  | Fonds de réserve légale                                          | 2  | 000 | 000.—     |
| Actions de compagnies d'assurances                            | 2  | 742 | 371.—     | Réserves spéciales                                               | 1  | 808 | 626.18. 8 |
| Autres actions                                                | 1  | 461 | 035.—     | Réserves techniques, réassurances déduites:                      |    |     |           |
| Autres valeurs mobilières                                     |    | 461 | 3. 4      | Provision pour risques en cours                                  | 1  | 940 | 065.13. 7 |
| Prêts à des corporations de droit public                      |    | 656 | 010. 9. 7 | Provision pour sinistres à régler                                | 1  | 123 | 393.—10   |
| Placements hypothécaires                                      | 1  | 172 | 615.12.10 | Autres réserves techniques                                       | 10 | 053 | 101. 7.—  |
| Immobilisations                                               | 1  | 144 | 105.10.—  | Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances: |    |     |           |
| Prêts sur nantissements                                       |    | 325 | 655.17. 9 | Compte courant                                                   |    | 240 | 183. 4. 2 |
| Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse | 1  | 020 | 621.19.—  | Dépôts pour réassurances cédées, gérés par la société            |    |     |           |
| Avoirs auprès d'agents et d'assurés                           |    | 932 | 099.17. 2 | Engagements:                                                     |    |     |           |
| Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:    |    |     |           | envers des agents                                                |    | 77  | 163. 9. 9 |
| Dépôts pour réassurances acceptées, gérés par les cédants     |    | 173 | 938. 4. 2 | Obligations 4%                                                   |    | 638 | 308.—     |
| Prorata d'intérêts et loyers                                  |    | 165 | 050. 3. 6 | Autres passifs et créditeurs divers                              |    | 717 | 938. 5. 9 |
| Autres actifs et débiteurs divers                             |    | 356 | 797.19.—  | Fonds de prévoyance en faveur du personnel                       |    | 565 | 817.10. 9 |
|                                                               |    |     |           | Bénéfice                                                         |    | 1   | 457       |
|                                                               |    |     |           |                                                                  |    |     | 919.12.—  |
|                                                               |    |     |           | (VG. 16)                                                         |    |     |           |
|                                                               | 25 | 141 | 627. 2. 6 |                                                                  | 25 | 141 | 627. 2. 6 |

Londres, le 31 octobre 1945.

The Northern Assurance Co. Ltd.  
E. J. Crampton, accountant.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Verfügung Nr. 1

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements über die Ein- und Ausfuhr und den Handel mit ausländischen Banknoten

(Dollarnoten der Vereinigten Staaten)

(Vom 11. Februar 1946)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 2. März 1945 über das Verbot der Ein- und Ausfuhr und des Handels mit ausländischen Banknoten, verfügt:

Art. 1. Die Ein- und Ausfuhr von Banknoten der Vereinigten Staaten, deren Nennwert 20 Dollars nicht übersteigt, ist gestattet.

Art. 2. Abgabe und Bezug von Banknoten der Vereinigten Staaten, deren Nennwert 20 Dollars nicht übersteigt, sind in der Schweiz nur zulässig, wenn der Abgeber oder Bezüger die Bewilligung der Eidgenössischen Finanzverwaltung im Sinne von Artikel 3 besitzt.

Art. 3. Eine allgemeine Bewilligung der Eidgenössischen Finanzverwaltung können nur erhalten:

- a) die dem Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen vom 8. November 1934 unterstehenden Unternehmen;
- b) die natürlichen und juristischen Personen, die sich darüber ausweisen, dass sie bei Inkrafttreten des Bundesratsbeschlusses vom 2. März 1945 eine Wechselstube betrieben haben.

Die Eidgenössische Finanzverwaltung setzt die näheren Bedingungen für die Erteilung der Bewilligungen fest. Sie bestimmt insbesondere die allfälligen weiteren Einschränkungen, denen der Ankauf von Dollarnoten unterliegt, sowie die Massnahmen, die geeignet sind, die Kontrolle der Notenkäufe zu sichern.

Die von der Eidgenössischen Finanzverwaltung getroffenen Entscheidungen sind endgültig.

Art. 4. In besonderen Fällen kann die Eidgenössische Finanzverwaltung ausnahmsweise Einzelbewilligungen an Private erteilen.

Art. 5. Die vorliegende Verfügung tritt am 15. Februar 1946 in Kraft.

Die Eidgenössische Finanzverwaltung wird mit dem Vollzuge beauftragt.

## Ordonnance n° 1

du Département fédéral des finances et des douanes concernant l'importation, l'exportation et le commerce de billets de banque étrangers

(Billets de dollars des Etats-Unis)

(Du 11 février 1946)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 2 mars 1945 interdisant l'importation, l'exportation et le commerce des billets de banque étrangers, arrête:

Article premier. Les billets de dollars des Etats-Unis dont la valeur nominale ne dépasse pas 20 dollars peuvent être importés et exportés.

Art. 2. Les billets de dollars des Etats-Unis dont la valeur nominale ne dépasse pas 20 dollars peuvent faire l'objet de transactions en Suisse lorsque l'acquisition ou la livraison se fait par une personne autorisée conformément à l'article 3.

Art. 3. Peuvent seuls obtenir une autorisation générale de l'Administration fédérale des finances:

- a) les établissements soumis à la loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne;
- b) les personnes physiques ou juridiques qui justifient avoir tenu un bureau de change lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté du Conseil fédéral du 2 mars 1945.

L'Administration fédérale des finances fixe les conditions auxquelles les autorisations sont accordées. Elle prescrit en particulier les restrictions à apporter dans l'acquisition des billets et les mesures propres à assurer le contrôle de ces acquisitions.

Les décisions de l'Administration fédérale des finances sont définitives.

Art. 4. Dans des cas exceptionnels, l'Administration fédérale des finances peut accorder des autorisations spéciales à des particuliers.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 15 février 1946.

L'Administration fédérale des finances est chargée de son exécution.

## Verfügung Nr. 18

des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Landesversorgung mit festen Brennstoffen

(Absatz der Inlandkohle)

(Vom 12. Februar 1946)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 34 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 9. Februar 1942, betreffend die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Landesversorgung mit festen Brennstoffen), verfügt:

Art. 1. Die Sektion für Kraft und Wärme ist ermächtigt, die im Interesse der allgemeinen Brennstoffversorgung notwendigen Massnahmen für den Absatz der Inlandkohle (Walliser Anthrazit, Braunkohlen und Schieferkohlen) zu treffen.

Sie kann insbesondere die Zuteilung oder den Verbrauch von Importkohlen vom gleichzeitigen Bezug von Inlandkohlen abhängig machen und die Händler zur Anlegung von Vorräten an Inlandkohlen verpflichten.

Die Sektion für Kraft und Wärme wird bei der Durchführung der gemäss Absätze 1 und 2 erlassenen Vorschriften die heiztechnischen Voraussetzungen nach Möglichkeit berücksichtigen.

Art. 2. Widerhandlungen gegen die gestützt auf diese Verfügung erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege vom 17. Oktober 1944 bestraft.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 14. Februar 1946 in Kraft.

Die Sektion für Kraft und Wärme ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzuge beauftragt.

## Ordonnance n° 18

de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'approvisionnement du pays en combustibles solides

(Ecoulement des charbons indigènes)

(Du 12 février 1946)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 34 du Département fédéral de l'économie publique, du 9 février 1942, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (approvisionnement du pays en combustibles solides), arrête:

Article premier. Eu égard à l'approvisionnement du pays en combustibles, la Section de la production d'énergie et de chaleur est autorisée à prendre les dispositions nécessaires à l'écoulement des charbons indigènes (anthracite du Valais, lignite et lignite feuilleté).

Elle pourra en particulier subordonner à l'acquisition simultanée de charbons indigènes l'attribution ou la consommation de charbons importés et imposer aux commerçants l'obligation de constituer des stocks de charbons indigènes.

Dans l'exécution des prescriptions qu'elle édictera selon les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas, ladite section tiendra compte, autant que faire se pourra, des particularités techniques qui conditionnent le chauffage.

Art. 2. Les contraventions aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'appuyant sur la présente ordonnance seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944, concernant le droit pénal et la poursuite pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 14 février 1946.

La Section de la production d'énergie et de chaleur en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet.

## Der schweizerische Aussenhandel im Januar 1946

Im Vergleich zum vorangegangenen Dezember ist der Warenaustausch der Schweiz mit dem Ausland im Berichtsmontat durch einen Umsatzrückgang charakterisiert, welcher bei Ein- und Ausfuhr dem Werte nach rund 10% beträgt. Zu der gegenüber dem Vormonat eingetretenen Senkung sei ganz allgemein bemerkt, dass unser Aussenhandel auch in früheren Jahren von Dezember auf Januar abzunehmen pflegte. Die Einfuhr erreicht im abgelaufenen Januar 235,4 Mill. Fr. und hat sich damit gegen Dezember 1945 um 27,2 Mill. verringert, bei einem gewichtsmässigen Ausfall von 16%. Vergleichsweise sei erwähnt, dass der durchschnittliche Mengenrückgang im letzten Jairstück vor dem Krieg um diese Jahreszeit rund 20% ausmachte. Die Ausfuhr beläuft sich auf 149,3 Mill. Fr., das sind 17,6 Mill. weniger als im vorangegangenen Monat. Gegenüber dem Vorjahrsanfang zeigt unser auswärtiger Handel eine erhebliche Ausweitung, wobei indessen in Rechnung zu stellen ist, dass die Verkehrsausweise der Parallelzeit 1945 einen Tiefstand darstellten.

### Entwicklung der Handelsbilanz

| Zeitraum                | Einfuhr          |                       | Ausfuhr          |                       | Bilanz<br>+ Aktivität<br>- Passivität<br>in % des<br>Einfuhrwertes | Ausfuhrwert<br>in % des<br>Einfuhrwertes |
|-------------------------|------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|                         | Wagen zu<br>10 t | Werte in<br>Mill. Fr. | Wagen zu<br>10 t | Werte in<br>Mill. Fr. |                                                                    |                                          |
| 1938 Monatsdurchschnitt | 61 493           | 133,9                 | 5 092            | 109,7                 | - 24,2                                                             | 81,9                                     |
| 1945 Monatsdurchschnitt | 12 171           | 102,1                 | 1 468            | 122,8                 | + 20,7                                                             | 120,3                                    |
| 1945 Januar             | 3 815            | 33,4                  | 480              | 29,7                  | - 3,7                                                              | 88,9                                     |
| 1945 Dezember           | 36 540           | 262,6                 | 1 907            | 166,9                 | - 95,7                                                             | 63,6                                     |
| 1946 Januar             | 30 805           | 235,4                 | 1 791            | 149,3                 | - 86,1                                                             | 63,4                                     |

Aus unserem Warenaustausch mit dem Ausland resultiert diesmal ein Bilanzpassivum von 86,1 Mill. Fr., was gegenüber dem vorausgegangenen Dezember eine Verringerung um rund 10 Mill. bedeutet. Im Vergleich zum vorjährigen Januar verleiht der derzeitige Passivsaldo bei gestiegenen Gesamtumsätzen indessen eine hechtliche Vergrößerung. Infolge des von Dezember auf Januar bei Ein- und Ausfuhr eingetretenen Wertrückganges von prozentual nahezu gleichem Ausmass heisst sich der Austauschkoefizient (Ausfuhr in Prozent der Einfuhr) um die Jahreswende mit 63,4% nahezu unverändert auf dem Vormonatsstand.

### Einfuhr

Der sich gegenüber dem Vormonat ergebende Einfuhrückgang umfasst in der Hauptsache schwergewichtige Massengüter, worunter namentlich Getreide, Kohle sowie gewisse Metallrohstoffe. Diesmal liegt der von der Handelsstatistik errechnete wertgewogene Mengenindex des Aussenhandels mit 80 (1938 = 100) um rund ein Zehntel unter dem Dezemberergebnis des abgelaufenen Jahres. Im Vergleich zum Januar des Vorjahres (10) weist dagegen der Einfuhrindex einen beträchtlichen Anstieg auf.

Der Import von Weizen erreicht im Januar 3057 Wagen zu 10 t, das sind vier Fünftel des Normalbedarfes. Die Zufuhr von Gerste und Reis hat in der Berichtsperiode praktisch aufgehört, wogegen Mais (649 Wagen) in wesentlich vergrößerem Umfang zur Einfuhr gelangte. Frischgemüse figurieren ebenfalls mit erhöhten Importziffern, während Frischobst einen beträchtlichen Ausfall registriert. Die Käufe von Orangen und Mandarinen bleiben hinter denjenigen des Vormonats zurück, überschreiten indessen beträchtlich die im Monatsdurchschnitt des letzten Friedensjahres getätigten Eindeckungen. Anhaltend ungenügend ist die sozusagen ausschliesslich ab Lager erfolgende Versorgung mit Kristallzucker, wobei die derzeitigen Bezüge (308 Wagen) nicht einmal einem Drittel der im letzten Friedensjahr monatlich eingeführten Menge entsprechen. Verglichen mit dem Vormonat hat sich die Einfuhr von Rohkaffee (worunter zirka 30% Lagerware) und Speiseöl erhöht, während argentinisches Schmelzwesensmilch und dänische Butter mit rückläufigen Importziffern vertreten sind. Im nämlichen Zeitraum sind auch Hirse, Linsen und Bohnen vermindert hereingekommen. Dagegen hat nach jahrelangem Unterbruch die Einfuhr von Eiern, welche uns von Argentinien geliefert wurden, wieder eingesetzt. Hierzu sei bemerkt, dass in den Vorkriegsjahren für diesen Artikel fast ausschliesslich europäische Staaten als Einfuhrländer in Betracht fielen. Die Auslandskäufe von Fasseisen verzeichnen auch gegenüber den monatsdurchschnittlichen Ergebnissen des Jahres 1938 eine namhafte Importausweitung. Mit erhöhten Einfuhrumsätzen präsentieren sich sodann u. a. frisches und gesalzenes Fleisch, eingedickter Weinmost sowie Honig, wogegen Fischkonserven, Schweine, Oelkuchen, Futtermittel und namentlich Saatkartoffeln die Daten des Vormonats wesentlich unterschreiten.

Bei den Textilrohstoffen haben sich die Importverhältnisse seit Oktober vergangenen Jahres im gesamten genommen erheblich gebessert. Die Einfuhr von Rohbaumwolle verleiht allerdings gegenüber dem vorangegangenen Dezember eine Senkung, hält sich aber in der Berichtszeit mit 240 Wagen immer noch auf dem Vorkriegsstand. Die Bezüge von Rohwolle (186) und Zellulose für Kunstseide (488) haben demgegenüber erneut zugenommen und bewegen sich ganz wesentlich über den monatsdurchschnittlichen Eindeckungen des Jahres 1938. Gegen den Vormonat registriert sodann Kammmatz eine beachtliche Importvergrößerung, und die in früheren Monaten fast ausgebliebene Zufuhr von Schapperohstoff tritt diesmal in nennenswerten Ausmass wieder in Erscheinung. Im Bereich der Metallrohstoffe haben die Käufe von Handelseisen für die Bau- und Maschinenindustrie (1577 Wagen) die hohen Einfuhrerfolge des Dezember noch überschritten, während gleichzeitig Robelen und Rohstahl einen Ausfall um rund 850 auf 394 Wagen aufweist. Der Import von Rohkupfer, Eisenblechen und Zink in Barren erfuhr im nämlichen Zeitraum ebenfalls eine Abschwächung, bewegt sich aber immer noch wesentlich über dem Niveau der Vorkriegszeit. Erheblich zurückgegangen ist auch die Zufuhr von Rohaluminium, und die Lieferungen von Tonerde für Aluminium machen nur etwas über ein Drittel der in einem normalen Vorkriegsmonat benötigten Mengen aus. Betriebsstoffe zeigen ein uneinheitliches Entwicklungsbild: Anhaltend schlecht gestaltet sich unsere Kohlenversorgung, welche mit 5000 Wagen gegenüber dem Vormonat eine Verringerung um rund 3500 Wagen aufweist. Aus Vergleichsgründen sei hier beigestellt, dass unsere monatsdurchschnittlichen Auslandskäufe des letzten Friedensjahres annähernd 28 000 Wagen umfassten. Dagegen sind Heiz- und Gasöl (1378 Wagen) nahezu im Vorkriegsumfang hereingekommen, und die verzollte Benzinmenge (645 Wagen) macht diesmal ungefähr 40% der entsprechenden Einfuhr anno 1938 aus. Unter den übrigen industriellen Rohstoffen registrieren Kakaobohnen eine beträchtliche Importerhöhung, während Rohtabak und Oelfrüchte verhältnismässig niedrige Umsatzziffern buchen. Trotz rückläufiger Tendenz figurieren ferner Faserstoffe zur Papierfabrikation weiterhin mit relativ hohen Einfuhrerfolgszahlen, wogegen Pech gegenüber dem Vormonat einen bemerkenswerten Importzuwachs verzeichnen. Im Bereich der Landwirtschaft sind hauptsächlich Gras- und Kleesaat sowie Düngstoffe mit ansehnlichen Zunahmen vertreten. Bei den Fabrikaten hat u. a. die Zufuhr von Bodenteppichen und eisernen Röhren im Vergleich zum Dezember etwas nachgelassen.

### Ausfuhr

Unter Berücksichtigung der Preissteigerung und der in der Warenzusammensetzung eingetretenen Verschiebungen wurden im Januar zwei Drittel soviel Waren ausgeführt wie in einem normalen Vorkriegsmonat. Der wertgewogene Exportmengenindex (1938 = 100) beläuft sich in der Berichtsperiode auf 66 gegen 70 im verflorenen Dezember und 14 im Januar des Vorjahres.

Unter den Textilerzeugnissen verleiht Seidenstoffe erneut einen beachtlichen Exportfortschritt. Es handelt sich hierbei namentlich um Kunstselden- und Zellwollgewebe, welche vornehmlich nach Schweden, Frankreich und den Vereinigten Staaten abgesetzt wurden. Der Versand von Seidenhändern und Wollgeweben weist diesmal ebenfalls eine bemerkenswerte Zunahme auf, wogegen Kunstseldengarne dem Werte nach eine Abschwächung registrieren. Neben Stickereien, welche innerhalb der Textilindustrie im Vergleich zum Vormonat den grössten Absatzverlust buchen, präsentieren sich sodann

### Auslandabsatz der Hauptindustrien

|                                                 | Ausfuhrwerte                  |                | Ausfuhrmengenindex <sup>1)</sup>             |                          |
|-------------------------------------------------|-------------------------------|----------------|----------------------------------------------|--------------------------|
|                                                 | Dezember<br>1945              | Januar<br>1946 | Monats-<br>durch-<br>schnitt<br>1945<br>1946 | Dezember<br>1945<br>1946 |
|                                                 | In Mill. Fr.                  |                | (1938 = 100)                                 |                          |
| <b>Textilindustrie:</b>                         |                               |                |                                              |                          |
| Baumwollgewebe                                  | 2,2                           | 1,9            | 6,7                                          | 15,4                     |
| Stickereien                                     | 5,1                           | 3,8            | 50,3                                         | 67,3                     |
| Schappe                                         | 0,3                           | 0,1            | 2,8                                          | 14,7                     |
| Kunstseidengarne                                | 2,2                           | 1,9            | 26,6                                         | 35,5                     |
| Seidenstoffe                                    | 16,7                          | 19,1           | 134,9                                        | 227,1                    |
| Seidenhänder                                    | 0,8                           | 1,1            | 66,0                                         | 68,5                     |
| Wollgewebe                                      | 0,02                          | 0,3            | 1,5                                          | 3,4                      |
| Wirk- und Strickwaren                           | 1,2                           | 1,1            | 69,7                                         | 139,4                    |
| <b>Hutgeflechtindustrie</b>                     | 3,6                           | 4,0            | 140,4                                        | 199,1                    |
| <b>Schuhindustrie</b>                           | In 1000 Paar<br>In Mill. Fr.  | 20,0<br>0,8    | 36,9<br>1,5                                  | 16,7<br>19,0             |
| <b>Metalindustrie:</b>                          |                               |                |                                              |                          |
| Maschinen                                       | 29,4                          | 21,6           | 50,1                                         | 85,6                     |
| Uhren                                           | In 1000 Stück<br>In Mill. Fr. | 1461,4<br>41,7 | 1623,8<br>4,4                                | 88,5<br>84,6             |
| Instrumente und Apparate                        | 7,4                           | 5,7            | 87,2                                         | 88,2                     |
| <b>Chemische und pharmazeutische Industrie:</b> |                               |                |                                              |                          |
| Heilmittel und Riechstoffe                      | 10,5                          | 7,9            | 76,5                                         | 100,0                    |
| Chemikalien für gewerblichen Gebrauch           | 2,2                           | 2,3            | 12,5                                         | 18,4                     |
| Anilinfarben und Indigo                         | 8,3                           | 12,9           | 56,0                                         | 68,4                     |

<sup>1)</sup> Wertgewogener Mengenindex.

Baumwollgewebe, Schappe sowie Wirk- und Strickwaren ebenfalls mit Verkaufsminderungen. Der Export der Hutgeflechtindustrie verzeichnet seit Oktober 1945 unausgesetzt steigende Umsatzziffern, welcher Belebung saisonaler Charakter innewohnt. Die Lieferungen von Schuhen erreichen diesmal über ein Drittel des vorkriegsmässigen Exports, während im unmittelbaren vorangegangenen Monat diese Quote knapp ein Fünftel ausmachte. Hierzu sei erwähnt, dass auch in normalen Zeiten bei der Schuhbranche vom Dezember auf den Januar ausnahmslos ein Exportanstieg einzutreten pflegte. Als Hauptabnehmer für diesen Erwerbszweig ist Frankreich zu nennen.

Im Bereich der Metalindustrie haben die Verkäufe von Maschinen verglichen mit dem Vormonat einen empfindlichen Rückschlag erfahren, bewegen sich aber noch über dem monatsdurchschnittlichen Niveau des Jahres 1945. Uhren sind im gleichen Zeitraum bei sozusagen stationär gebliebenen Wertbeträgen der Stückzahl nach in wesentlich vergrößerem Umfang ausser Landes gegangen. Instrumente und Apparate zeigen demgegenüber wert- und mengenmässig sinkende Tendenz.

Der Export der vorstehend aufgeführten einzelnen Zweige der chemisch-pharmazeutischen Industrie überschreitet durchweg die durchschnittlichen Ergebnisse von 1945. Der Versand von Heilmitteln und Riechstoffen ist gegen den Dezember 1945 beachtlich zurückgegangen, während Chemikalien für gewerblichen Gebrauch und insbesondere Anilinfarben mit verstärkten Ausfuhrziffern vertreten sind.

Unter den übrigen Exportwaren verdienen im Berichtszeitraum u. a. noch Nutz- und Zuchtvieh (insgesamt 529 Stück, 1,1 Mill. Fr.), Baracken (96 Wagen, 1 Mill.), Nadelholzbreter sowie gedruckte Bücher genannt zu werden.

### Bezugs- und Absatzländer

|                    | Einfuhr             |                           | Ausfuhr             |                           |
|--------------------|---------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------|
|                    | Januar<br>1945 1946 | Jahr<br>1938 1946         | Januar<br>1945 1946 | Jahr<br>1938 1946         |
|                    | In Mill. Fr.        | In % der<br>Gesamteinfuhr | In Mill. Fr.        | In % der<br>Gesamtausfuhr |
| Deutschland        | 11,9                | 0,7                       | 23,2                | 0,3                       |
| Oesterreich        | 0,9                 | 0,9                       | 0,3                 | 0,3                       |
| Frankreich         | 0,8                 | 16,4                      | 14,3                | 7,0                       |
| Italien            | 3,6                 | 4,2                       | 7,3                 | 1,8                       |
| Belgien            | 0                   | 15,7                      | 4,3                 | 6,7                       |
| Niederlande        | 0,2                 | 3,2                       | 3,5                 | 1,4                       |
| Grossbritannien    | 0,1                 | 13,8                      | 5,9                 | 5,9                       |
| Spanien            | 0,2                 | 13,5                      | 0,3                 | 5,7                       |
| Portugal           | 0,5                 | 7,0                       | 0,3                 | 3,0                       |
| Dänemark           | 1,7                 | 6,2                       | 0,9                 | 2,6                       |
| Schweden           | 3,5                 | 26,1                      | 1,2                 | 11,1                      |
| Tschechoslowakei   | 1,6                 | 11,0                      | 3,6                 | 4,7                       |
| Türkei             | 0,3                 | 4,8                       | 0,4                 | 2,0                       |
| Britisch-Indien    | 0,1                 | 1,0                       | 1,4                 | 0,4                       |
| Kanada             | 0                   | 17,3                      | 1,5                 | 7,3                       |
| Vereinigte Staaten | 0,8                 | 29,9                      | 7,8                 | 12,7                      |
| Brasilien          | 1,8                 | 1,0                       | 0,7                 | 0,4                       |
| Argentinien        | 0,6                 | 23,0                      | 3,6                 | 9,8                       |

<sup>1)</sup> Ohne Böhmen und Mähren.

Der Aussenhandel mit unsern Grenzländern verzeichnet gegenüber dem Vormonat auf der Ausfuhrseite durchweg rückläufige Wertziffern, wobei der Export nach Frankreich den grössten Ausfall registriert. Dagegen hat unser Import aus diesem Lande zugenommen, während sich im Handel mit Italien wesentliche Bezugsrückgänge ergeben. Im Bereich der übrigen europäischen Länder verleiht vor allem unser auswärtiger Handel mit Schweden namentlich auf der Einfuhrseite eine bemerkenswerte Intensivierung, wogegen unser Güteraustausch mit Belgien eine Abschwächung aufweist. Ebenfalls verringert hat sich unser Warenverkehr mit der Türkei, wobei das Exportgeschäft eine empfindliche Schrumpfung erlitt. Auch blieb unsere Ausfuhr nach Portugal, Grossbritannien und der Tschechoslowakei beträchtlich hinter den Dezemberergebnissen zurück, während unsere Käufe in den beiden letztgenannten Ländern beachtlich angezogen haben. Gegen den verflorenen Dezember bucht sodann der Absatz von Schweizer Waren nach Spanien und Dänemark eine nennenswerte Verstärkung.

Im Handel mit den überseeischen Wirtschaftsgebieten bewegen sich unsere Warenbezüge aus den Vereinigten Staaten und Kanada erheblich unter den Wertergebnissen des Vormonats. Ganz allgemein hat denn auch diesmal unsere Einfuhr aus Übersee im Vergleich zum Dezember 1945 eine bedeutende Einbusse erfahren, wogegen die Ausfuhr nach diesen Gebieten insgesamt eine leichte Erhöhung verzeichnet.

Bern, den 14. Februar 1946.

Handelsstatistik der Oberzolldirektion.



## Le commerce extérieur de la Suisse en janvier 1946

Les échanges commerciaux entre la Suisse et l'étranger se caractérisent, comparativement au mois de décembre 1945, par un recul qui, à l'importation et à l'exportation, est approximativement de 10 % en valeur. En ce qui concerne le fléchissement survenu par rapport au mois précédent, relevons d'une manière tout à fait générale que pendant les années écoulées, notre commerce extérieur a toujours été en régression de décembre à janvier. Les importations ont atteint ce mois 235,4 millions de francs et ont donc diminué de 27,2 millions par rapport à décembre 1945, alors que le déchet en poids a été de 16 %. A titre de comparaison, signalons que pendant les cinq dernières années d'avant-guerre, le recul moyen des quantités était pour cette période de 20 % environ. Les exportations se sont élevées à 149,3 millions de francs, soit 17,6 millions de moins qu'en décembre 1945. Comparativement à janvier 1945, notre commerce extérieur s'est notablement développé, mais il convient de considérer que les chiffres de la période correspondante de 1945 étaient faibles.

### Evolution de notre balance commerciale

| Période                | Importations<br>Wagons de 10 t<br>Valeur en millions de fr. | Exportations<br>Wagons de 10 t<br>Valeur en millions de fr. | Balance<br>+solde actif<br>-solde passif | Valeur d'exportation en % de l'importation |
|------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1938 moyenne mensuelle | 61 493                                                      | 133,9                                                       | 5 092                                    | 109,7                                      |
| 1945 moyenne mensuelle | 12 171                                                      | 102,1                                                       | 1 468                                    | 122,8                                      |
| 1945 janvier           | 3 815                                                       | 33,4                                                        | 480                                      | 29,7                                       |
| 1945 décembre          | 36 540                                                      | 262,6                                                       | 1 907                                    | 166,9                                      |
| 1946 janvier           | 30 805                                                      | 235,4                                                       | 1 791                                    | 149,3                                      |

Nos échanges de marchandises avec l'étranger font ressortir cette fois un solde passif de la balance commerciale de 86,1 millions de francs, ce qui représente une diminution de 10 millions comparativement à décembre 1945. Au regard de janvier 1945, le solde passif marque cependant une augmentation considérable en présence de chiffres globaux accrus. Par suite du fléchissement de valeur survenu de décembre à janvier, d'un pourcentage à peu près égal à l'importation et à l'exportation, le coefficient d'échange (exportations en pour-cent des importations) s'est maintenu en janvier 1946, avec 63,4 %, approximativement au même niveau qu'en décembre 1945.

### Importations

Le recul enregistré par rapport au mois de décembre 1945 comprend surtout des marchandises lourdes de grande consommation, notamment des céréales, du charbon et certaines matières premières métalliques. Avec 80 (1938 = 100), l'indice quantitatif pondéré des valeurs, calculé par la statistique du commerce, est d'un dixième environ au-dessous de celui de décembre. En revanche, comparativement à janvier 1945 (10), il s'est considérablement accru.

Les importations de froment ont atteint ce mois 3057 wagons de 10 t, soit les quatre cinquièmes des besoins normaux. Les arrivages d'orge et de riz ont pratiquement cessé, alors qu'il s'est importé beaucoup plus de maïs (649 wagons). Nous avons également reçu plus de légumes frais, mais notablement moins de fruits frais. Les achats d'oranges et de mandarines ont été inférieurs à ceux du mois de décembre 1945, mais ont dépassé de beaucoup ceux effectués en moyenne mensuelle pendant la dernière année de paix. Toujours insuffisant est notre approvisionnement en sucre cristallisé qui provient pour ainsi dire exclusivement de quantités sorties d'entrepôts, dont le dédouanement (308 wagons) ne représente pas même le tiers du volume acquitté mensuellement en 1938. Comparativement au mois précédent, les importations de café brut (parmi lesquelles environ 30 % de marchandise provenant d'entrepôts) et d'huile comestible se sont accrues, alors que le saindoux argentin et le beurre danois s'inscrivent en baisse. Pendant la même période, il s'est importé aussi moins de millet, de lentilles et de haricots. Par contre, après une interruption de plusieurs années, les importations d'œufs ont de nouveau repris. L'Argentine fut ce mois-ci notre principal fournisseur. Relevons à ce sujet qu'avant la guerre, les Etats d'Europe centrale presque seuls en considération comme fournisseurs pour cet article. Les achats de vins en fûts marquent aussi comparativement aux résultats moyens mensuels de 1938 un accroissement notable. Par rapport au mois précédent, il y a eu progrès, à l'entrée, entre autres pour la viande fraîche et salée, le moût concentré et le miel, et au contraire régression sensible pour les conserves de poissons, les porcs, les tourteaux, la farine d'affouragement et surtout pour les semences de pommes de terre.

Dans le secteur des matières premières textiles, les conditions d'importation se sont, dans l'ensemble, notablement améliorées depuis le mois d'octobre 1945. Il est vrai que, par rapport à décembre 1945, les arrivages de coton brut ont fléchi, mais se maintiennent encore, avec 240 wagons, au niveau d'avant-guerre. En revanche, les achats de laine brute (186 wagons) et de cellulose pour la fabrication de la soie artificielle (488 wagons) ont de nouveau progressé et sont très sensiblement supérieurs à la moyenne mensuelle de 1938. Au regard du mois de décembre 1945, il s'est importé beaucoup plus de trait et les arrivages de schappe, presque arrêtés pendant les mois précédents, ont cette fois réapparu dans une proportion appréciable. Dans le domaine des matières premières métalliques importées, les fers commerciaux pour l'industrie du bâtiment et des machines (1577 wagons) ont encore surpassé ceux déjà élevés de décembre, alors qu'en même temps le fer et l'acier bruts se sont réduits de 850 wagons environ pour tomber à 394 wagons. Les importations de cuivre brut, de tôle de fer et de zinc en barres ont également diminué pendant la même période, tout en dépassant encore de beaucoup celles d'avant-guerre. Un fort recul a aussi été enregistré pour l'aluminium brut, alors que les livraisons étrangères d'acétate d'alumine ne représentent qu'un peu plus du tiers des quantités nécessaires pendant un mois normal d'avant-guerre. Les carburants et combustibles ont évolué diversement. Notre approvisionnement en charbon qui, avec 5000 wagons, a diminué d'approximativement 3500 wagons par rapport à décembre 1945, continue à être précaire. A titre de comparaison, relevons l'occurrence que nos achats moyens mensuels effectués pendant la dernière année de paix comprenaient environ 28 000 wagons. Par contre, il s'est importé presque autant d'huile de chauffage et d'huile à gaz (1378 wagons) qu'avant la guerre; quant à la benzine acquittée (645 wagons), elle représente cette fois à peu près 40 % de l'importation correspondante de 1938. Parmi les autres matières premières industrielles, les fèves de cacao ont gagné beaucoup de terrain, tandis que le tabac brut et les fruits oléagineux accusent des chiffres relativement faibles. Malgré la tendance de recul, les matières fibreuses pour la fabrication du papier continuent à se signaler par des cotes relativement élevées, alors que les poils sont en progression marquée sur le mois précédent. Dans le secteur agricole, les augmentations appréciables concernent surtout les semences de trèfle et de graminées, ainsi que les engrais. Dans le domaine des produits fabriqués, on note, en comparaison de décembre 1945, un léger fléchissement entre autres pour les tapis de pieds et les tuyaux en fer.

### Exportations

En tenant compte de la hausse de prix et des interventions survenues dans l'assortiment des marchandises, il a été exporté en janvier 1946 deux tiers des quantités vendues pendant un mois normal d'avant-guerre. L'indice quantitatif pondéré des valeurs (1938 = 100) s'élève à 60 contre 70 en décembre 1945 et 14 en janvier 1945.

Parmi les produits textiles, les étoffes de soie enregistrent de nouveau un progrès appréciable. Il s'agit en l'occurrence surtout de tissus en soie artificielle et en fibre extraie principalement en Suède, en France et aux Etats-Unis d'Amérique. Nos envois de rubans de soie et de tissus de laine marquent cette fois également une sensible augmentation, alors qu'en valeur les fils de soie artificielle sont en régression. Outre les broderies qui, dans l'industrie textile, ont le plus fortement diminué par rapport au mois précédent, ce sont les tissus de coton, la schappe, ainsi que la bonneterie et les articles en tricot qui ont vu leur position amoindrie. Depuis octobre 1945, les ventes de l'industrie des tresses de paille pour chapeaux ont augmenté sans interruption, évolution qui a un caractère saisonnier. Nos livraisons de chaussures représentent ce mois-ci un peu plus du tiers de celles d'avant-guerre, alors qu'en décembre 1945 elles atteignaient

### Exportations de nos principales industries

|                                                      | Valeurs d'exportation |                      | Indices d'exportation <sup>1)</sup> |                       |                      |      |
|------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|-------------------------------------|-----------------------|----------------------|------|
|                                                      | Dé-<br>cembre<br>1945 | Jan-<br>vier<br>1946 | Moyenne<br>mensuelle<br>1945        | Dé-<br>cembre<br>1945 | Jan-<br>vier<br>1946 |      |
|                                                      | en millions de francs |                      | (1938 = 100)                        |                       |                      |      |
| <b>Industrie textile:</b>                            |                       |                      |                                     |                       |                      |      |
| Tissus de coton                                      | 2,2                   | 1,9                  | 6,7                                 | 15,4                  | 11,8                 |      |
| Broderies                                            | 5,1                   | 3,8                  | 50,3                                | 67,3                  | 45,7                 |      |
| Schappe                                              | 0,3                   | 0,1                  | 2,8                                 | 14,7                  | 2,0                  |      |
| Fils de soie artificielle                            | 2,2                   | 1,9                  | 26,6                                | 35,5                  | 46,1                 |      |
| Etoffes de soie                                      | 16,7                  | 19,1                 | 134,9                               | 227,1                 | 259,7                |      |
| Rubans de soie                                       | 0,8                   | 1,1                  | 66,0                                | 68,5                  | 113,1                |      |
| Tissus de laine                                      | 0,02                  | 0,3                  | 1,5                                 | 3,4                   | 48,1                 |      |
| Bonneterie et articles en tricot                     | 1,2                   | 1,1                  | 69,7                                | 139,4                 | 128,1                |      |
| <b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b> |                       |                      |                                     |                       |                      |      |
|                                                      | 3,6                   | 4,0                  | 140,4                               | 199,1                 | 232,6                |      |
| <b>Industrie des chaussures</b>                      | { en 1000 paires      | 20,0                 | 36,9                                | 16,7                  | 19,0                 | 36,3 |
|                                                      | { en mill. de fr.     | 0,8                  | 1,5                                 |                       |                      |      |
| <b>Industrie métallurgique:</b>                      |                       |                      |                                     |                       |                      |      |
| Machines                                             | 29,4                  | 21,6                 | 50,1                                | 85,6                  | 56,8                 |      |
| Montres                                              | { en 1000 pièces      | 1461,4               | 1623,8                              | 88,5                  | 84,6                 | 92,6 |
|                                                      | { en mill. de fr.     | 41,7                 | 41,4                                |                       |                      |      |
| Instruments et appareils                             | 7,4                   | 5,7                  | 87,2                                | 88,2                  | 80,3                 |      |
| <b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>         |                       |                      |                                     |                       |                      |      |
| Médicaments et parfums                               | 10,5                  | 7,9                  | 76,5                                | 100,0                 | 88,7                 |      |
| Produits chimiques pour usages industriels           | 2,2                   | 2,3                  | 12,5                                | 18,4                  | 23,5                 |      |
| Couleurs d'aniline et indigo                         | 8,3                   | 12,9                 | 56,0                                | 68,4                  | 85,3                 |      |

<sup>1)</sup> Indices quantitatifs pondérés des valeurs.

à peine un cinquième. A ce sujet, relevons qu'en temps normal également, on note chaque fois dans l'industrie des chaussures, de décembre à janvier, une avance des exportations. La France figure au premier rang de nos débouchés pour cet article.

Dans l'industrie métallurgique, nos ventes de machines ont sensiblement diminué comparativement au mois précédent, mais elles sont encore supérieures à celles effectuées en moyenne mensuelle de 1945. Pendant la même période, la valeur des montres exportées est restée à peu près stationnaire, alors que le nombre de pièces a fortement augmenté. Quant aux instruments et appareils, ils ont, en revanche, suivi une tendance régressive aussi bien en valeur qu'en quantité.

Les exportations de toutes les différentes branches susindiquées de l'industrie chimique et pharmaceutique dépassent les résultats moyens de 1945. Par rapport à décembre 1945, nos envois de médicaments et de parfums ont beaucoup diminué, tandis qu'ils se sont accrus pour les produits chimiques servant à des usages industriels et spécialement pour les couleurs d'aniline.

Parmi les autres marchandises expédiées à l'étranger, il convient encore de signaler, entre autres pendant ce mois le bétail de ferme et d'élevage (au total 529 pièces, 1,1 mill. de francs), les barriques (96 wagons, 1 mill. de fr.), les planches en bois d'essences résineuses, ainsi que les livres imprimés.

### Nos principaux fournisseurs et débouchés

|                  | Importations      |               |                 |                                     | Exportations      |               |                 |                                     |
|------------------|-------------------|---------------|-----------------|-------------------------------------|-------------------|---------------|-----------------|-------------------------------------|
|                  | Janvier<br>1945   | Année<br>1944 | Janvier<br>1946 | en % des<br>importations<br>totales | Janvier<br>1945   | Année<br>1944 | Janvier<br>1946 | en % des<br>exportations<br>totales |
| Allemagne        | 11,9              | 0,7           | 23,2            | 0,3                                 | 4,6               | 0,1           | 15,7            | 0,1                                 |
| Autriche         |                   | 0,9           | 2,1             | 0,4                                 |                   | 0,3           | 2,3             | 0,2                                 |
| France           | 0,8               | 16,4          | 14,3            | 7,0                                 | 1,3               | 17,2          | 9,2             | 11,6                                |
| Italie           | 3,6               | 4,2           | 7,3             | 1,8                                 | 0,4               | 3,7           | 6,9             | 2,5                                 |
| Belgique         | 0                 | 15,7          | 4,3             | 6,7                                 | 0,1               | 10,2          | 3,2             | 6,9                                 |
| Pays-Bas         | 0,2               | 3,2           | 3,5             | 1,4                                 | 0                 | 1,4           | 4,7             | 0,9                                 |
| Grande-Bretagne  | 0,1               | 13,8          | 5,9             | 5,9                                 | 0,5               | 2,8           | 11,2            | 1,9                                 |
| Espagne          | 0,2               | 13,5          | 0,3             | 5,7                                 | 0,1               | 7,1           | 0,4             | 4,8                                 |
| Portugal         | 0,5               | 7,0           | 0,3             | 3,0                                 | 0                 | 4,1           | 0,6             | 2,7                                 |
| Danemark         | 1,7               | 6,2           | 0,9             | 2,6                                 | 1,0               | 3,2           | 1,4             | 2,1                                 |
| Suède            | 3,5               | 26,1          | 1,2             | 11,1                                | 10,6              | 16,7          | 3,1             | 11,2                                |
| Tchécoslovaquie  | 1,6 <sup>1)</sup> | 11,0          | 3,6             | 4,7                                 | 0,5 <sup>1)</sup> | 3,2           | 3,3             | 2,2                                 |
| Turquie          | 0,3               | 4,8           | 0,4             | 2,0                                 | 0,1               | 0,8           | 0,3             | 0,5                                 |
| Inde britannique | 0,1               | 1,0           | 1,4             | 0,4                                 | 0,01              | 4,6           | 1,8             | 3,1                                 |
| Canada           | 0                 | 17,3          | 1,5             | 7,3                                 | 0,6               | 2,7           | 1,1             | 1,8                                 |
| Etats-Unis       | 0,8               | 29,9          | 7,8             | 12,7                                | 8,3               | 33,3          | 6,9             | 22,3                                |
| Brésil           | 1,8               | 1,0           | 0,7             | 0,4                                 | 0,1               | 5,7           | 1,3             | 3,8                                 |
| Argentine        | 0,6               | 23,0          | 3,6             | 9,8                                 | 0,4               | 5,7           | 2,7             | 3,8                                 |

<sup>1)</sup> Sans Bohême et Moravie.

Comparativement à décembre 1945 et considéré par rapport aux pays limitrophes, notre commerce d'exportation enregistre des chiffres de valeur en recul sur toute la ligne, le déchet le plus fort concernant la France. En revanche, nos importations de ce pays ont augmenté, alors qu'elles ont sensiblement diminué en provenance d'Italie. En ce qui concerne les autres Etats européens, nos échanges commerciaux se sont remarquablement intensifiés surtout avec la Suède, notamment à l'entrée, tandis qu'ils ont fléchi avec la Belgique. Notre trafic de marchandises avec la Turquie a aussi perdu du terrain, la diminution étant particulièrement sensible à l'exportation. Quant à nos ventes à destination du Portugal, de la Grande-Bretagne et de la Tchécoslovaquie, elles ont été de beaucoup inférieures à celles du mois de décembre; par contre, nos achats dans les deux pays mentionnés en dernier lieu ont progressé d'une manière appréciable. Au regard de décembre 1945, l'Espagne et le Danemark ont absorbé notablement plus de produits suisses.

Dans notre commerce avec les pays d'outre-mer, nos importations des Etats-Unis d'Amérique et du Canada marquent une notable moins-value par rapport au mois précédent. Aussi, d'une manière tout à fait générale et comparativement à décembre 1945, nos importations en provenance des pays extra-européens sont-elles en régression accentuée, alors que les exportations à destination de ces régions ont, dans l'ensemble, légèrement progressé.

Berné, le 14 février 1946.

Statistique du commerce de la Direction générale des douanes.

## Verfügung Nr. 21 K

des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung von Gummireifen und Luftschläuchen

(Lockerungen der Pneubewirtschaftung)

(Vom 12. Februar 1946)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 32 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 10. Oktober 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchslenkung in der Leder- und Kautschukindustrie, verfügt:

**Art. 1. Umfang der Pneubewirtschaftung.** Die Bewirtschaftung von Gummireifen und Luftschläuchen erstreckt sich nur noch auf:

- a) neue Fahrradluftreifen, -Luftschläuche und -schlauchreifen (Collés) aus Gummi oder synthetischem Kautschuk,
- b) neue Luftreifen für Motorlastwagen der Dimensionen 34 x 7", 36 x 8", 40 x 8", 8.25 x 20", 900 x 20" und 975 x 20" aus Gummi oder synthetischem Kautschuk.

**Art. 2. Abgabe von Reifen und Schläuchen an Verbraucher.** Reifen und Schläuche gemäss Artikel 1 dürfen nur gegen Bezugsscheine von Fabrikanten, Importeuren, Gross- und Detailhändlern an Verbraucher abgegeben und von diesen bezogen werden. Diese Bestimmung gilt auch für Bereifungen, die auf Fahrzeugen, Chassis, Achsen oder losen Rädern montiert sind.

Die Bezugsscheine werden durch das Kontrollbüro für Gummibereifung (nachfolgend «Kontrollbüro» genannt) und die von ihm bezeichneten Stellen abgegeben.

**Art. 3. Abgabe von Reifen und Schläuchen innerhalb der verschiedenen Handelsstufen.** Reifen und Schläuche gemäss Artikel 1 dürfen zwischen Fabrikanten, Importeuren, Montagefirmen, Grossisten und Detailhändlern nur mit schriftlicher Bewilligung des Kontrollbüros abgegeben und bezogen werden.

**Art. 4. Montage.** Reifen und Schläuche gemäss Artikel 1 dürfen nur mit schriftlicher Bewilligung des Kontrollbüros auf zur Veräusserung bestimmte Fahrzeuge, Chassis, Achsen oder lose Räder montiert werden.

**Art. 5. Sanktionen.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Unabhängig vom Strafverfahren bleiben der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Reifen und Schläuchen sowie der Entzug allfälliger Bewilligungen vorbehalten.

**Art. 6. Aufhebung von Vorschriften.** Die Verfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes Nrn. 13 K und 20 K, vom 19. April 1943 und 19. Dezember 1945, über die Bewirtschaftung von Gummireifen und Luftschläuchen sowie die Verfügung Nr. 18 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 26. April 1944, über die Einsparung von Gummireifen für Motorfahrzeuge und Motorfahrzeuganhänger (Vorschriften über Geschwindigkeit, Gesamtgewicht und Pneudruck) werden aufgehoben.

Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

**Art. 7. Inkrafttreten und Vollzug.** Diese Verfügung tritt am 14. Februar 1946 in Kraft.

Das Kontrollbüro ist nach den Weisungen des Bauauftragten für Pneubewirtschaftung mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt. Es ist befugt, die Kantone und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

Der Bauauftragte für Pneubewirtschaftung ist ermächtigt, durch im Schweizerischen Handelsamtsblatt zu veröffentlichende Weisungen Lockerungen dieser Verfügung anzuordnen.

## Ordonnance n° 21 K

de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur la réglementation relative aux pneus et chambres à air

(Assouplissement de la réglementation)

(Du 12 février 1946)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 32 du Département fédéral de l'économie publique, du 10 octobre 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc), arrête:

**Article premier. Etendue de la réglementation.** La réglementation relative aux pneus et chambres à air ne s'étend plus désormais:

- a) qu'aux pneus, chambres à air et boyaux (collés), à l'état neuf, en caoutchouc naturel ou caoutchouc synthétique, pour cycles;
- b) qu'aux pneus neufs, en caoutchouc naturel ou caoutchouc synthétique, des dimensions 34 x 7", 36 x 8", 40 x 8", 8.25 x 20", 900 x 20" et 975 x 20", pour camions.

**Art. 2. Livraison aux consommateurs.** Les fabricants, importateurs, grossistes et détaillants ne peuvent livrer aux consommateurs des pneus et chambres à air des espèces visées à l'article 1<sup>er</sup>, et les consommateurs ne peuvent en acquérir, si ce n'est contre un permis d'acquisition. Cette disposition s'applique également aux bandages montés sur des véhicules, des châssis, des axes ou des roues isolées.

Les permis d'acquisition seront délivrés par le bureau de contrôle des pneumatiques (appelé ci-après «bureau de contrôle») et par les services désignés par lui.

**Art. 3. Livraison aux différents échelons du commerce.** Sauf autorisation écrite du bureau de contrôle, la livraison et l'acquisition de pneus et de chambres à air des espèces visées à l'article 1<sup>er</sup> sont interdites dans les transactions intervenant entre fabricants, importateurs, maisons de montage, grossistes et détaillants.

**Art. 4. Montage.** Il est interdit, sauf autorisation écrite du bureau de contrôle, de monter des pneus et des chambres à air des espèces visées à l'article 1<sup>er</sup> sur des véhicules, des châssis, des axes ou des roues isolées destinés à la vente.

**Art. 5. Sanctions.** Celui qui aura contrevenu aux dispositions de la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Sont réservés, indépendamment de la procédure pénale, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures de pneus et de chambres à air, ainsi que le retrait des autorisations qui lui auraient été accordées.

**Art. 6. Abrogation.** Sont abrogées les ordonnances n°s 13 K et 20 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, des 19 avril 1943 et 19 décembre 1945, sur la réglementation relative aux pneus et aux chambres à air, ainsi que l'ordonnance n° 18 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 26 avril 1944, sur l'économie des bandages en caoutchouc pour véhicules à moteur et remorques de véhicules à moteur (vitesse, poids du véhicule en pleine charge; pression des pneus).

Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

**Art. 7. Entrée en vigueur et exécution.** La présente ordonnance entre en vigueur le 14 février 1946.

Le bureau de contrôle en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet, en se conformant aux instructions du délégué à la réglementation des pneumatiques. Il pourra se faire seconder par les cantons et les groupements économiques intéressés.

Le délégué à la réglementation des pneumatiques est autorisé à apporter des atténuations à la présente ordonnance par voie d'instructions qui seront publiées dans la Feuille officielle suisse du commerce.

### Gesandtschaften und Konsulate Légations et consulats — Legazioni e consolati

Herr Walter von Burg wird als ständiger Geschäftsträger in Irland gewählt.

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hat dem am 27. November 1945 zum schweizerischen Berufsgeneralkonsul in New York ernannten Herrn Friedrich Gygax, von Seeburg, das Exequatur erteilt.

Herr Eric Kessler, von Winterthur, Presseattaché bei der schweizerischen Gesandtschaft in London, wird unter Beförderung zum Legationsrat als Presseattaché bei der schweizerischen Gesandtschaft in Washington ernannt.

Herr Oswald Morand, von Günsberg (Solothurn), Legationssekretär II. Kl. bei der Abteilung für Auswärtiges des Eidgenössischen Politischen Departements, wird unter Beförderung zum Legationssekretär I. Kl., zum Handelsattaché bei der schweizerischen Gesandtschaft in Rio de Janeiro ernannt.

Laut einer Mitteilung der schweizerischen Gesandtschaft in Rio de Janeiro hat die brasilianische Regierung dem am 13. Juli 1945 zum schweizerischen Honorarvizekonsul in Florianopolis ernannten Herrn Ernst Riggenbach, von Zeglingen (Basel-Land), das Exequatur erteilt.

Laut einer Mitteilung der schweizerischen Gesandtschaft in Brüssel hat die Regierung von Luxemburg dem am 11. Dezember 1945 zum schweizerischen Honorarkonsul in Luxemburg ernannten Herrn Friedrich Müller, von Emmishofen (Thurgau), das Exequatur erteilt.

Dem Rücktrittsgesuch des Herrn Emil Montag, schweizerischen Honorarkonsuls in Liverpool, wird unter Verdankung der geleisteten Dienste entsprochen.

Dem zum Berufsgeneralkonsul von Jugoslawien in Zürich, mit Amtsbefugnis über die Kantone Zürich, Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Solothurn, Schaffhausen, Appenzell-Arh. und -Irh., St. Gallen, Graubünden, Aargau und Thurgau ernannten Herrn Slavko Komarica wird das Exequatur erteilt. 37. 14. 2. 46.

M. Walter von Burg est nommé chargé d'affaires en pied en Irlande.

Le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a accordé l'exequatur à M. Friedrich Gygax, de Seeburg, nommé consul général de carrière de Suisse à New-York le 27 novembre 1945.

M. Eric Kessler, de Winterthur, attaché de presse à la légation de Suisse à Londres, est promu au grade de conseiller de légation et nommé attaché de presse à la légation de Suisse à Washington.

M. Oswald Morand, de Günsberg (Soleure), secrétaire de légation de II<sup>e</sup> classe à la Division des affaires étrangères du Département politique fédéral, est promu au grade de secrétaire de légation de I<sup>re</sup> classe et nommé attaché commercial à la légation de Suisse à Rio de Janeiro.

Suivant une communication de la légation de Suisse à Rio de Janeiro, le gouvernement brésilien a accordé l'exequatur à M. Ernest Riggenbach, de Zeglingen (Bâle-Campagne), nommé vice-consul honoraire de Suisse à Florianopolis le 13 juillet 1945.

Suivant une communication de la légation de Suisse à Bruxelles, le gouvernement du Grand Duché de Luxembourg a accordé l'exequatur à M. Friedrich Müller, d'Emmishofen (Thurgovie), nommé consul honoraire de Suisse à Luxembourg le 11 décembre 1945.

Le Conseil fédéral a accepté, avec remerciements pour les services rendus, la démission donnée par M. Emil Montag de ses fonctions de consul honoraire de Suisse à Liverpool.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Slavko Komarica, nommé consul général de carrière de Yougoslavie à Zurich, avec juridiction sur les cantons de Zurich, Lucerne, Uri, Schwyz, Unterwald (le Haut et le Bas), Glaris, Zoug, Soleure, Schaffhouse, Appenzell (Rh. ext. et Rh. int.), St-Gall, Grisons, Argovie et Thurgovie. 37. 14. 2. 46.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

AKTIENGESELLSCHAFT  
**LEU & CO.**  
Gegründet 1755  
**ZÜRICH**

### Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit sämtliche  
**4%-Obligationen unserer Bank,**  
mit Fälligkeit im Jahre 1947,  
auf Grund des uns zustehenden vorzeitigen  
sechsmonatigen Kündigungsrechtes  
auf den 15. August 1946 zur Rückzahlung.  
Die Verzinsung der gekündigten Titel hört mit  
dem 15. August 1946 auf.  
Den Inhabern der gekündigten Titel offerieren  
wir ab heute bis und mit 30. März 1946 die  
Konversion in

**3%-Kassaobligationen unserer Bank,**  
rückzahlbar ohne Kündigung nach 3 Jahren, und

**3 1/4%-Kassaobligationen unserer Bank,**  
rückzahlbar ohne Kündigung nach 5 Jahren.  
Bis auf weiteres nehmen wir zu diesen Bedin-  
gungen auch Barzeichnungen entgegen.  
Zürich, den 14. Februar 1946.

Die Direktion.

### Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
Donnerstag den 28. Februar 1946, vormittags 10 Uhr 30, im Sitzungszimmer  
des Restaurants im Hauptbahnhof in Zürich (1. Stock)

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Geschäftsbericht über das Jahr 1945.
2. Vorlage der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1945, Bericht der Kontrollstelle, Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 18. Februar 1946 an den Herren Aktionären im Bureau der Gesellschaft in der Fabrik in Kilchberg bei Zürich zur Einsicht auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, haben sich spätestens 3 Tage vor derselben auf dem Bureau der Gesellschaft in der Fabrik in Kilchberg bei Zürich über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen eine bezügliche Bescheinigung ausgestellt wird. Z 89

Kilchberg bei Zürich, den 12. Februar 1946. Der Verwaltungsrat.

## Ersparnisanstalt Bütschwil

Die Aktionäre unserer Bank werden hiermit zu der Dienstag den 26. Februar 1946, nachmittags 2 Uhr, in der «Brauerei» Bütschwil stattfindenden,

### ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1945, des Berichtes der Kontrollstelle sowie Entlastung der Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle betreffend die Verwendung des Reingewinnes.
3. Beschlussfassung betreffend Kapitalerhöhung von Fr. 500 000 auf Fr. 700 000 und über das Vorzelehnsrecht gemäss Artikel 3 der Statuten.
4. Feststellung der Zeichnung und der Liberierung der Aktien.
5. Statutenrevision.
6. Wahlen:
  - a) des Verwaltungsrates;
  - b) der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Geschäftsbericht, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Bericht der Kontrollstelle sowie der Statutenentwurf und die alten Statuten liegen ab 14. Februar 1946 bei unsern Geschäftsstellen zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis spätestens Montag den 25. Februar, mittags, bezogen werden. G 25

Bütschwil, den 7. Februar 1946.

DER VERWALTUNGSRAT.

### Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände

Vor kurzem ist eine vollständig revidierte und bis Ende November 1945 nachgetragene Ausgabe des Verzeichnisses schweizerischer Berufsverbände erschienen. Der Preis beträgt Fr. 3.30, Porto und Wust inbegriffen. Bestellungen können durch Einzahlung des Betrages auf Postcheckrechnung 1115800 (Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern) erfolgen. Um Missverständnissen vorzubeugen, wird man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich separat zu bestätigen.

**OSO**  
1 Stück 3 Buchungen

**Buch**  
1 Stück 3 Buchungen

**halt**  
1 Stück 3 Buchungen

**ung**  
1 Stück 3 Buchungen

einfach, übersichtlich, zeitsparend  
Modelle für Hand und Maschine  
Prospekte und Vorführung durch:

**Scholl**

ZÜRICH, an der Poststrasse  
Tel. (051) 23 57 10  
Genf: Rue du Mont-Blanc 12  
Lugano: Via E.-Bossi 6

Soeben eingetroffen:

Z 93

### Natriumhyposulfit, rein, Periform; Azetylsalizylsäure PhH. V

günstig abzugeben. Anfragen an Postfach 112,  
Zürich 22, oder Telefon (051) 28 55 19.

### Pour vos bilans,

déclarations d'impôts, recours, vérifications et  
organisations comptables, adressez-vous à la  
**SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE SA.**

Dr J. Reiser, administrateur

Genève, Rue du Rhône 23, tél. (022) 5 43 50  
Lausanne, Pl. St-François 5, tél. (021) 3 44 00  
Fribourg, Av. de la Gare 10, tél. (037) 2 21 12  
Sion, Avenue de la Gare, tél. (027) 2 11 10  
Bienne, Av. de la Gare 20, tél. (032) 2 72 30

Correspondants à

Paris, Lyon, Marseille, Grenoble et Milan

Zu verkaufen:

J 2

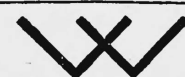
### 5 t technischer Borax USA,

99,9% granuliert. Preis: Fr. 800.—  
per Tonno. Sofort lieferbar. Anfrage  
richten an Telefon Nr. (032) 7 22 31.

Beamter, 31 Jahre alt, in ungekündigter  
Stellung, sucht ändern

### Wirkungskreis

im Handel oder Industrie. Langjährige  
Erfahrung in allen kommunalen Aemtern.  
Französisch perfekt. Offerten erbeten  
unter Chiffre W 51515 G an Publicitas  
Bern. G 26



**WETTER - CLICHES**  
Hotzstrasse 23 / Zürich 6

**Kompensation Oesterreich**  
Schweizerische Exportfirma sucht

### Importeur

zur Durchführung von Kompensationen.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre  
O 3024 Q an Publicitas Zürich. Q 61

## LEADER AG., ST. MORITZ

Einladung zur dreizehnten ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

in Chur, Hotel Steinbock, auf Samstag den 9. März 1946, vormittags 11.45 Uhr

#### Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen den Aktionären 14 Tage vor der Generalversammlung im Bureau der Gesellschaft zur Kenntnisnahme auf. Als Aktionär wird betrachtet und zur Generalversammlung und deren Abstimmung zugelassen, wer im Aktienbuch der Gesellschaft als Aktionär eingetragen ist oder sich gegenüber dem Verwaltungsrat als Aktionär legitimiert. Z 87

St. Moritz, den 11. Februar 1946.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Bank Wädenswil

### Dividenden-Erklärung pro 1945

Die am 12. Februar 1946 abgehaltene Generalversammlung der Aktionäre hat die Dividende des Rechnungsjahres 1945 auf 5% festgesetzt.

Es gelangt daher Coupon Nr. 4 unserer Aktien vom 13. Februar 1946 an mit Fr 25.— brutto, abzüglich der eidgenössischen Steuern, nämlich:

5% Couponsabgabe und  
25% Verrechnungssteuer,  
mit

Fr. 17.50 netto

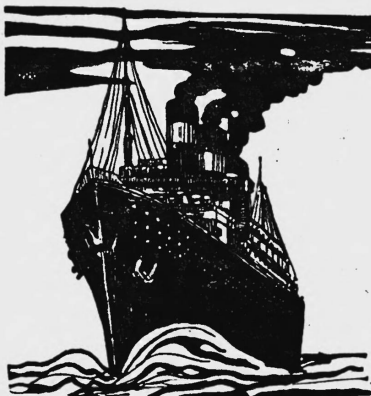
zur Auszahlung.

Wädenswil, den 13. Februar 1946.

Z 81

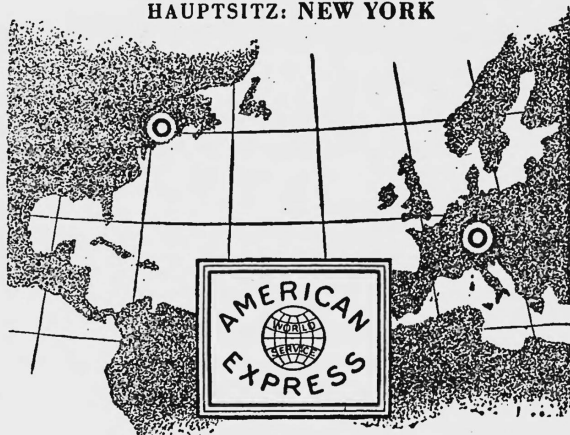
DIE DIREKTION.





**Im Zeichen des aufblühenden Aussenhandels**

**THE AMERICAN EXPRESS CO. INC.**  
HAUPTSITZ: NEW YORK



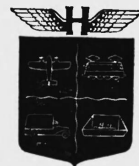
**BANKTRANSAKTIONEN MIT AMERIKA**

**REISEARRANGEMENTS**

TRAVELER'S CHEQUES FÜR KAUFLEUTE,  
INDUSTRIELLE UND DEN PRIVATMANN

NIEDERLASSUNGEN IN DER SCHWEIZ:

**ZÜRICH**  
SIEHPORTEPLATZ 1  
**BASEL - LUZERN - GENÈVE**



*Allgemeine Versicherungsgesellschaft*

**Helvetia St. Gallen**

Gegründet 1858 - Garantiemittel: über Fr. 30 000 000

Direktion: **St. Gallen**, Vadianstrasse 14, Telefon 2 86 55

**Transportversicherungen**  
**aller Art**

Kriegsversicherung, Beratung in allen Fragen der Transportversicherung

**Carl Pfister - Wohlen**

TELEGRAMME: PFISTER WOHLNAARGAU

**IMPORT      TRANSIT      EXPORT**  
**KOMPENSATION AGENTUR KOMMISSION**

**OSWALD E. BOLL**

IMPORT UND EXPORT

**Zürich, Rotterdam**

**ZUMI-HANDELSHAUS AG.**

Löwenstrasse 11, ZÜRICH

Telegramme: Zumlag  
Telephon: 23 10 66



**Schnelltransporte von und nach Uebersee via Le Havre, Antwerpen und Marseille**

*durch die Spezialisten:*

**J. Véron, Grauer & Cie. AG., Gent - Basel**



## Im Zeichen des aufblühenden Aussenhandels

### SA. Angelo Castelletti, Chiasso

Spezialisierte Transport-Organisation für Italien und italienische Häfen

Auskünfte bereitwilligst

MILANO, GENOVA, BOLOGNA, NAPOLI, SIZILIEN usw.

### GLOBE-TRAFIC SA., BASEL

Internationale Transporte

Dornacherstrasse 402 . Telegramme: Globetrafic  
Telephon (061) 2 49 89

Das Vertrauenshaus, das Ihre Importe und Exporte  
schnell, zuverlässig und vorteilhaft besorgt

Für Ihre dringenden Sendungen von und nach

**FRANKREICH, BELGIEN, HOLLAND**

benützen Sie unsere Spezial-Schnelldienste

### Die hochwertigen **Liebesgabenpakete**

aus Dänemark sind nach fast allen Ländern lieferbar, auch  
nach England-Polen wieder aufgenommen. Nach Oesterreich  
und Ungarn ist die Bewilligung erteilt worden. — Verlangen  
Sie Prospekte mit allen wünschbaren Angaben von der

Firma W. Preibisch, Nahrungsmittelimport, Zug . Telephon 404 47

Aktiengesellschaft **R. Schenk & Co., Bern** Bollwerk 35

IMPORT  
EXPORT

### D. Guerra-Moser & Co., Neuhausen

Nachfolger von B. Moser am Rheinfall

**Export** sämtlicher schweizerischer Qualitätsprodukte nach allen euro-  
päischen und überseeischen Ländern

**Import** von Waren aller Art

Fabrikation von Präzisions-Schieblehren, Tiefenmaßen usw.

### SIMMEN & Co., Import-Export

TALACKER 40 - ZÜRICH

**IMPORT** Lebens- und Genussmittel **EXPORT**  
**ÜBERSEEHANDEL**  
**TRANSIT**

### Lykes Continent Line

Service de fret sur ANVERS depuis Houston, Galveston, New Orleans,  
Lake Charles, Corpus Christi et autres ports du Golfe de Mexique.

### Lykes Mediterranean Line

Service de fret sur MARSEILLE et GÈNES depuis les ports  
du Golfe de Mexique.



Pour tous les renseignements s'adresser à l'agent général pour la Suisse:

### Rodolphe Haller SA., Genève

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

Téléphone 2 65 15 - Rue des Gares 7

### Seegmüller & Co. AG., Basel

INTERNATIONALE TRANSPORTE

Spezialverkehr mit schweizerischen Camions  
von und nach  
Dänemark, Schweden, Norwegen

Telephon: 2 18 74 . Telegramm: Seegmüllerco

## Spezialverkehre

von nach



### M-A-T TRANSPORT LTD.

BASEL 2 Tel. (051) 39931 LONDON EC 2  
Centralbahnplatz 13 Ling House Dominion Street  
Tel. Monarch 7174

## Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 576374 der Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, lautend auf den Namen der Fräulein

Marianne Zbären,

In Biel, ist abhanden gekommen. Die unterzeichnete Gläubigerin wird es gemäss Artikel 90 OR. entkräften und über ihr Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Sparheftes dieses nicht binnen drei Monaten bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist. U 9

Biel, den 9. Februar 1946.

M. Zbären.

## Brikettwerk GEBA, Basel

Telephon-  
nummer



(061)  
2 76 79

Briketts für Industrie und Hausbrand

An Selbstverbraucher günstig abzugeben  
grössere Posten:

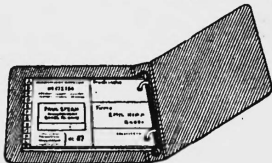
**Schwefel, doppelt ventiliert**  
**Schwefelnatrium**  
**Aetzkali**  
**Phosphortrichlorid**  
**Naphtalin, kristallisiert**

Lieferbar sofort ab Lager. — Anfragen unter  
Chiffre D 6680 Z an Publicitas Zürich. Z 86

## Praktischer Spezialordner

für Grossisten-Erklärungen

(der neuen Grossisten-Erklärung angepaßt)  
Auch anderweitig verwendbar!



Rechts-  
lochung  
Spezial-  
register  
Handlich  
Grösste  
Übersicht

In solider Preßspan-Ausführung mit Register  
Fr. 2.95 + 4 % Wust

Alleinvertieb:

**PAUL STERN, BASEL**

Neuweilerplatz 7 - Telefon (061) 47037  
(Wiederverkäufer Spezialpreise)

Erstklassige ausländische Matrizen  
für alle Vervielfältigungsapparate  
wieder eingetroffen!

## Occasions-

Additions-  
Maschinen

Große Auswahl in  
Hand- und elektrischen  
Modellen

**Huppertsberg & Co.**  
Sihlstr. 61 Zürich

Zu verkaufen gut er-  
haltener, gebrauchter  
**KASSENSCHRANK**  
mit Fachschublade.  
Aussenmasse:  
1670 x 670 x 580 mm.  
Innenmasse:  
560 x 450 x 310 mm.  
Anfragen unt. Chiff. H 6675 Z  
an Publicitas Zürich. Z 88



**Bouchons**  
KELLERREIMMASCHINEN  
SCHEIDEGGER & LAUFEN

## Patent

zu verkaufen.

Ein kleiner Zentrirapparat  
für jede Bohrmaschine. Keine  
Dreherarbeit. Offerten unter  
Hah 170-1 an Publicitas Bern.

Nach

## Oesterreich

Reisender, Geschäftsmann  
übernimmt seriöse Aufträge.  
Schreiben unter Chiffre  
A-23930 X an Publicitas  
Genf. X 23

Addieren?  
Subtrahieren?  
am besten mit



**PRECISA**  
ERNST JOST AG  
Zürich, Lindstrasse 1, Tel. 27 22 19

Insertieren auch Sie im SHAB.

*Nicht so schlimm!*

Selbst stark zerrissene Blachen werden  
in kürzester Zeit zuverlässig instandge-  
stellt durch unsere routinierten Blachen-  
sattler.

**STAMM & CO EGLISAU**  
Ihre Blachenfabrik Telefon (051) 95 32 22

## Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn

Zufolge Sanierungen sowie infolge Fusion der Bern-Schwarzenburg-Bahn mit der Gürbetalbahn werden die Aktionäre der Gürbetalbahn und der Bern-Schwarzenburg-Bahn eingeladen, ihre Aktien zur Abstempelung gemäss den Generalversammlungsbeschlüssen vom 22. und 23. März 1945, vom 2. und 7. August 1945 sowie vom 29. November 1945 der Hauptkasse der Berner Alpenbahn-Gesellschaft BLS in Bern, Genfergasse 11, zuzustellen. 167

Bern, den 11. Februar 1946.

Die Direktion.

## Electricité de Strasbourg SA., Strasbourg

Bons de caisse 3 1/2 % (5 %) 1937/43

Etant données les dispositions légales françaises, la société se voit dans l'impossibilité d'effectuer le remboursement du capital des bons ci-dessus, venus à échéance le 15 février 1943 et prorogés jusqu'au 15 février 1946 selon une offre datée du 2 août 1943. Un nouvel avis au sujet de ces titres suivra.

Par contre, il est prévu de reprendre le service des coupons selon les dispositions de l'accord financier franco-suisse du 16 novembre 1945. La date de la mise en paiement sera publiée après que les modalités y relatives auront été fixées. Z 92

Zürich, le 14 février 1946.

Comme mandataires:

Crédit suisse,

Société générale alsacienne de banque.

## Société immobilière de la Rue des Vergers Clarens

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à

l'assemblée générale ordinaire

le lundi 4 mars 1946, à 17 heures, à l'Agence immobilière Pierre Furer, à Montreux.

Ordre du jour statutaire.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des vérificateurs des comptes et celui du conseil d'administration sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'Agence immobilière P. Furer où les cartes d'admission peuvent être retirées. L 27

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

## Emission

einer

## 3 1/2 % Anleihe des Kantons Tessin 1946 von Fr. 20 000 000

zwecks Rückzahlung bzw. **Konversion** folgender Anleihen:

**3 1/2 % von 1933** von Fr. 8 000 000, wovon noch Fr. 5 250 000 in Umlauf,  
**4 % von 1940** von Fr. 6 000 000, wovon noch Fr. 5 600 000 in Umlauf,  
beide gekündigt per 31. März 1946.  
**4 1/2 % von 1936** von Fr. 5 000 000, wovon noch Fr. 3 800 000 in Umlauf,  
fällig am 31. Juli 1946.

Der Rest dient zur Konsolidierung der schwebenden Schuld.

**Anleihebedingungen:** Zinssatz 3 1/2 %, Semestercoupons per 31. März und 30. September. Jouissance: 31. März 1946.

**Fälligkeit der Anleihe:** 31. März 1972; vorzeitige Rückzahlung ab 31. März 1961 zulässig. Inhabertitel von Fr. 1000. Kotierung der Titel an den Börsen von Basel, Genf und Zürich.

**Emissionspreis:** 100 % zuzüglich 0,60 % eidgenössischer Effektenstempel.

**Konversions-Anmeldungen** sowie **Barzeichnungen** werden entgegen-  
genommen vom 11. bis 18. Februar 1946, mittags.

Liberierungsfrist vom 30. März bis 30. April 1946.

Prospekte, Konversions- und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Plätzen zur Verfügung.

Banca dello Stato del cantone Ticino

Verband schweizerischer Kantonalbanken

Kartell schweizerischer Banken